

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد



البرنامج وصف دليل والمقرر الأكاديمي الدراسي

2024

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف

الجامعة : تكريت

الكلية/المعهد: الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الأسم: م فؤاد عادل حنف

تاريخ ملء الملف : 2024/12/6



التوقيع :

اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل حنف

التاريخ : 2024/12/6



التوقيع :

اسم المعاون العلمي : أ.د. نزار فاضل حسن

التاريخ : 2024/12/6



دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

التاريخ

التوقيع

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت/كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	بكالوريوس
4. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس آداب في الترجمة
5. النظام الدراسي : سنوي / مقررات / أخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	اتحاد الجامعات العراقية
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	الجامعات العراقية/ بيت الحكمة
8. تاريخ إعداد الوصف	6/12/2023
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
– رؤيا القسم : يسعى القسم الى التميز بين اقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة ،من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد اسلوب البحث العلمي الرصين والحديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة ، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على اداء دورهم لتحقيق الريادة الاكاديمية . وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي . – رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية.	

- الأهداف الاستراتيجية للقسم :

1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي.
2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع.
3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة.
4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات.
5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية.
6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج.
7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، ومؤسسات المجتمع المحلي.

10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

1- الأهداف المعرفية

- أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد)
- أ2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص.
- أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد)
- أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج)
- أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة. (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح)
- أ6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين)

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج

- ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين .
- ب 2 - الاستجابة (الموجهة - الميكانيكية - المركبة)
- ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.

طرائق التعليم والتعلم

المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص

طرائق التقييم	
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير – يشعر – يقرر – يعاون – يناقش- يسمع – يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – يصوغ – يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية ظاهرة معينة)	1- الأسئلة الشفهية 2- الامتحانات التحريرية 3- المشاركة اليومية 4- إنجاز التقارير والواجبات اليومية
طرائق التعليم والتعلم	لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية المساعدة في التدريس (الافلام التعليمية, المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.
طرائق التقييم	5- الأسئلة الشفهية 6- الامتحانات التحريرية 7- المشاركة اليومية 8- إنجاز التقارير والواجبات اليومية

د -المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). مهارات القيادة والاتصال الفعال د1- د2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية. د3-مهارة إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة . د4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعده على تطوير نفسه في مجال الترجمة .			
طرائق التعليم والتعلم			
القاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية, المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.			
طرائق التقييم			
9- الأسئلة الشفهية. 10- الامتحانات التحريرية. 11- المشاركة اليومية. 12- انجاز التقارير والواجبات اليومية 13- ترجمة مقالات وروايات.			
11.بنية البرنامج			
المرحلة الدراسية		رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق
مجموع الساعات المعتمدة درجة البكالوريوس تتطلب (س) ساعة معتمدة		الساعات المعتمدة	

المرحلة الاولى		النحو	4
		لغة فرنسية	2
		لغة اسبانية	2
		انشاء	2
		استيعاب	2
		حقوق انسان	2
		حاسوب	2
		صوت	6
		مدخل ترجمة	4
		نصوص أدبية	4
المرحلة الثانية		الترجمة للعربية	4
		اللغة الفرنسية	2
		النحو	6
		الترجمة البصرية	6
		لغة اسبانية	2
		رواية	4
		الترجمة للانكليزية	4
		محادثة	4
		اللغة العربية	2
		اللغة الفرنسية	2
المرحلة الثالثة		نحو مقارنة	6
		الترجمة للانكليزية	4
		المسرحية	2
		علم اللغة	6
		الترجمة التعاقبية	6
		الترجمة للعربية	4
		ترجمة ادارية وتجارية	4
		اللغة العربية	2
		طرائق بحث	2
		ترجمة علمية	2
المرحلة الرابعة		ترجمة فورية	6
		نحو	4
		علم الدلالة	4
		ترجمة أدبية	2
		ترجمة اعلامية	2

	4	ترجمة قانونية		
	2	بحث تخرج		
	2	اللغة العربية		

12. التخطيط للتطور الشخصي

- 1- تقديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته :
 1. العمل الجماعي و روح التعاون.
 2. ادارة الوقت وتحديد الاولويات.
 3. القيادة والادارة.
- 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته.
- 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة.

ث- الاستقلالية بالعمل .

13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)

- 1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي)
- 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة.
- 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية .
- 4- يقدم فحص للطلاب يبين خلوه من العاهات والامراض.

14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

- 1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة.
- 2- الكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

مخطط مهارات المنهج

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم																
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج																
المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)				الأهداف الوجدانية والقيمية				الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج				الأهداف المعرفية				أساسي أم اختياري
د4	د3	د2	د1	ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	أساسي

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	المحادثة
4. أشكال الحضور المتاحة	الزامي
5. الفصل / السنة	الاولى
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	64
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	6/12/2023
8. أهداف المقرر	تدريب الطالب على تحدث اللغة الانجليزية بالشكل الذي يؤهله للتواصل باللغة الهدف بصورة فعالة

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة مراعيًا التأثير اللفظي. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روعي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيه بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة.	
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. 1ب - التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع مهم من أنواع الترجمة. 2ب - الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية 3ب - دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. 4ب- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية.	
طرائق التعليم والتعلم	
1- لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2- ان يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. 3- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	
طرائق التقييم	

14-	الأسئلة الشفهية
15-	الامتحانات التحريرية
16-	المشاركة اليومية
17-	انجاز التقارير والوجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتما بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغيا لترجمة الشفوية. ج2- الاستجابة: وهو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل، (يبدى اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعاينية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاما قيميا يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة ، يكسبه نظاما خاص به يصبح فيما بعد مؤثرا في مجتمعه، (يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها. ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له، (ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.	
طرائق التعليم والتعلم	
القاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 1- ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 2- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، 3- باعتبارها احد وسائل التعلم.	
طرائق التقييم	
الأسئلة الشفهية 1- الامتحانات التحريرية 2- المشاركة اليومية 3- انجاز التقارير والوجبات اليومية 4-	
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية . د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية. د3- تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية. د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .	

11.بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1.	2	إتقان التحدث	التعريف بالمادة من جميع جوانبها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
2.	2	إتقان التحدث	التحية والتعارف	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
3.	2	إتقان التحدث	الدول والجنسيات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
4.	2	إتقان التحدث	بيئة العمل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
5.	2	إتقان التحدث	بيئة الدراسة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
6.	2	إتقان التحدث	الساعة والجدول اليومي	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
7.	2	إتقان التحدث	التسوق	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
8.	2	إتقان التحدث	الاسعار	تطبيق عملي	امتحان تحريري
9.	2	إتقان التحدث	الملابس وانواعها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
10.	2	إتقان التحدث	الالوان	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
11.	2	إتقان التحدث	الموسيقى	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
12.	2	إتقان التحدث	الافلام	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
13.	2	إتقان التحدث	البرامج التلفزيونية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
14.	2	إتقان التحدث	الالعب	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
15.	2	إتقان التحدث	الدعوات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
16.	2	إتقان التحدث	لا عذار	تطبيق عملي	امتحان تحريري
		إتقان التحدث	التواريخ والاوقات		
1.	2	إتقان التحدث	العوائل		مشاركة الطالب
2.	2	إتقان التحدث	انواع العائلات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب

الطالب					
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	الرياضة	إتقان التحدث	2	3.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	نشاطات اللياقة	إتقان التحدث	2	4.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	التمارين	إتقان التحدث	2	5.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	الروتين	إتقان التحدث	2	6.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	اوقات الفراغ	إتقان التحدث	2	7.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	نشاطات نهاية الاسبوع	إتقان التحدث	2	8.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	النشاطات اليومية	إتقان التحدث	2	9.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	القصص	إتقان التحدث	2	10.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	المكانات في المدينة	إتقان التحدث	2	11.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	الجيران	إتقان التحدث	2	12.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	البيوت والشقق	إتقان التحدث	2	13.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	العمل	إتقان التحدث	2	14.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	وصف العمل	إتقان التحدث	2	15.
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	الروتين اليومي	إتقان التحدث	2	16.

12. البنية التحتية	
لا يوجد كتاب منهجي .	1- الكتب المقررة المطلوبة
كتب الدكتور محمود صبره وكتب الترجمة الاخرى	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
جاك ريدشارد	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجالات العلمية , التقارير ,)

1- القواميس الالكترونية	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت
-------------------------	---

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : تكريت

الكلية/المعهد : الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الاسم : نورجان حسين جمال

تاريخ ملء الملف 2024/10/28

التوقيع :



اسم رئيس القسم م. فؤاد عادل خلف

التاريخ : 2024/ /

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ

التوقيع

التوقيع :
نزار فاضل حسين
2024/ /

التوقيع

اسم المعاون العلمي : أ.د. نزار فاضل حسين

التاريخ : 2024/ /

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت/كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	بكالوريوس
4. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس آداب في الترجمة
5. النظام الدراسي : سنوي /مقررات /أخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	اتحاد الجامعات العراقية
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	الجامعات العراقية/ بيت الحكمة/ المعهد الفرنسي في بغداد
8. تاريخ إعداد الوصف	2024/8/6
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
- رؤيا القسم : يسعى القسم الى التميز بين اقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة ،من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد اسلوب البحث العلمي الرصين والحديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة ، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على اداء دورهم لتحقيق الريادة الاكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي . - رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية. - الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية. 6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج. 7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، و مؤسسات المجتمع المحلي	
10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	

1- الأهداف المعرفية أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) أ2- الاستيعاب او الفهم :ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) أ6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين)	ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة - الميكانيكية - المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.
طرائق التعلم والتعلم	المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص
طرائق التقييم	1- الأسئلة الشفهية 2- الامتحانات التحريرية 3- المشاركة اليومية 4- الواجبات اليومية 5- الحضور
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 - الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير - يشعر - يقرر - يعاون - يناقش- يسمع - يشترك) ج 3 - الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر - يبرز - يعمل - يقترح - يمارس - يتابع - يقدر - يشارك - يساهم) ج4 - التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم - يصوغ بصحح - يجمع بين - يرتب أهمية ظاهرة معينة)	طرائق التعلم والتعلم
لقاء المحاضرات (الشرح والتوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام الانترنت واليوتيوب كأحد أساليب التعلم. 5- استخدام العصف الذهني والعصف المعكوس.	

طرائق التقييم
6- الأسئلة الشفهية 7- الامتحانات التحريرية 8- المشاركة اليومية 9- انجاز الواجبات اليومية

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). 1- مهارات القيادة والاتصال الفعال 2- التأكيد على فهم الطالب وتعلم اللغة الأجنبية الثانية (الفرنسية) واستعمالها في المقارنة مع اللغة الانكليزية والعربية لوسعة مداركه وثقافته. 3- مهارة التكلم باللغة الفرنسية وتعلم اساسياتها . 4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال تعلم اللغة الفرنسية من خلال زجه في المواقف التي تتطلب التكلم .
--

طرائق التعليم والتعلم
اللقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4.حث الطلاب على استخدام الانترنت وبعض الكتب التعليمية الموجه كأحد أساليب التعلم.

طرائق التقييم
10- الأسئلة الشفهية 11- الامتحانات التحريرية 12- المشاركة اليومية 13- انجاز التقارير والواجبات اليومية 14- الترجمة البسيطة للغة الفرنسيه بالمقارنة مع الانكليزية .

11. بنية البرنامج

اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية
مجموع الساعات المعتمدة درجة البكالوريوس تتطلب (س) ساعة معتمدة	الساعات المعتمدة	
4	النحو	المرحلة الاولى
2	لغة فرنسية	
2	لغة اسبانية	
2	انشاء	

		استيعاب	2
		حقوق انسان	2
		حاسوب	2
		صوت	6
		مدخل ترجمة	4
المرحلة الثانية		نصوص أدبية	4
		الترجمة للعربية	4
		اللغة الفرنسية	2
		النحو	6
		الترجمة البصرية	6
		لغة اسبانية	2
		رواية	4
		الترجمة للانكليزية	4
		محادثة	4
		اللغة العربية	2
المرحلة الثالثة		اللغة الفرنسية	2
		نحو مقارنة	6
		الترجمة للانكليزية	4
		المسرحية	2
		علم اللغة	6
		الترجمة التعاقبية	6
		الترجمة للعربية	4
		ترجمة ادارية وتجارية	4
		اللغة العربية	2
		طرائق بحث	2
المرحلة الرابعة		ترجمة علمية	2
		ترجمة فورية	6
		نحو	4
		علم الدلالة	4
		ترجمة أدبية	2
		ترجمة اعلامية	2
		ترجمة قانونية	4
		بحث تخرج	2
		اللغة العربية	2

12. التخطيط للتطور الشخصي
1- تقديم مجموعة من النصائح والإرشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته : 1. العمل الجماعي و روح التعاون. 2. ادارة الوقت وتحديد الاولويات. 3. القيادة والادارة. 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة. 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية . 4- يقدم فحص للطالب يبين خلوه من العاهات والأمراض.
14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة. 2- الكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

[illegible]

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	
4. أشكال الحضور المتاحة	الزامي
5. الفصل / السنة	الثالثة
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/10/28
8. أهداف المقرر	- معرفة اللغة والمهارات المطلوبة لفهم وشرح أنظمة اللغة. - معرفة تعلم اللغة - معرفة النظريات الحالية المتعلقة بالعوامل المعرفية والعاطفية والاجتماعية والثقافية المركزية لاكتساب واستخدام اللغات الثانية. - معرفة ومهارات تعليم اللغة - معرفة أطر المناهج وطرق التدريس وأدوات تقييم الكفاءة لتدريس اللغة الإنجليزية كلغة غير أصلية. - القدرة على فهم وتحليل عمليات العولمة اللغوية والثقافية وتأثيرها على تعلم اللغة الإنجليزية وتعليمها والتواصل معها - القيام بتوليف التعلم الوارد في الأهداف 1-4 من أجل تعليم متعلمي اللغة الإنجليزية بشكل فعال في مجموعة متنوعة من السياقات ليصبحوا مدرّساً-باحثاً نشطاً.
10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة مراعيًا التأثير اللفظي. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التقييم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيهِ بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة.	

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع مهم من أنواع الترجمة. ب2 – الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية ب3 – دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. ب4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية.
طرائق التعلم والتعليم
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2- ان يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. 3- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.
طرائق التقييم
15- الأسئلة الشفهية 16- الامتحانات التحريرية 17- المشاركة اليومية 18- انجاز التقارير والواجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتما بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغيا لترجمة الشفوية. ج2- الاستجابة : هو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل ،(يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعاقبية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاما قيميا يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة ، يكسبه نظاما خاص به يصبح فيما بعد مؤثرا في مجتمعه ،(يعتقد في ، يضحي في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها. ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له ،(ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.
طرائق التعلم والتعليم
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.
طرائق التقييم
1-الأسئلة الشفهية 2-الامتحانات التحريرية 3-المشاركة اليومية 4-انجاز التقارير والواجبات اليومية
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية . د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية. د3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية. د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
اختبارات شفوية	نظري	مقدمة عن نظريات اصول اللغة		6	1
اختبارات شفوية	نظري	نظرية جومسكي		6	2
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	3
اختبارات شفوية	نظري	لغة الانسان والحيوان		6	4
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	5
اختبارات تحريره	نظري	امتحان شهري		6	6
اختبارات شفوية وتحريره	نظري و عملي	علم الاصوات		6	7
اختبارات شفوية	و عملي	حل اسئلة الفصل		6	8
اختبارات شفوية	نظري	علم اصول الكلمات		6	9
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	10
اختبارات تحريرية	عملي	امتحان شهري		6	11
اختبارات شفوية	و عملي	انماط الاصوات		6	12
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	13
اختبارات شفوية	نظري	اكتساب لغة الام		6	14
اختبارات شفوية	و عملي	حل اسئلة الفصل		6	15
اختبارات تحريره	عملي	امتحان شهري		6	16
اختبارات شفوية	نظري	اكتساب اللغة الثانية		6	17
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	18
اختبارات شفوية	نظري	علم البراغمية		6	19
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	20
اختبارات تحريره	نظري	امتحان شهري		6	21
اختبارات شفوية	نظري	اللغة والدماغ		6	
اختبارات تحريره و شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	22
اختبارات شفوية	نظري	قواعد اللغة الانكليزية		6	23
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	24
اختبارات تحريرية	نظري	امتحان شهري		6	25
اختبارات شفوية	نظري	علم المورفولوجيا		6	26
اختبارات شفوية و تحريرية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	27
اختبارات شفوية	نظري	علم النحو		6	28
اختبارات شفوية	نظري و عملي	حل اسئلة الفصل		6	29
اختبارات تحريرية	نظري	امتحان شهري		6	30

--	--	--	--	--	--

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	The Study of Language
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	The study of language. Cambridge .(14Yule, G. (20 .university press
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)	فيديوهات من قناة اليوتيوب للتدريب العملي موقع سلايد شير
ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت	YouTube -1 Telegram -2 Google classroom -3

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات
للعام الدراسي 2024-2025

الجامعة : تكريت
الكلية/المعهد: الاداب
القسم العلمي : قسم الترجمة / قسم اللغة الانكليزية
اسم التدريسي : (أستاذ مساعد دكتور خطاب محمد احمد محمد)
تاريخ ملء الملف : 2024 /9/1

أ.د نزار فاضل حسين
معاون العميد للشؤون العلمية

التاريخ :

التوقيع

رئيس قسم قسم الترجمة / قسم اللغة الانكليزية
م.م. نزار عادل حلف



التاريخ

2024/9/1

التوقيع

دقق الملف من قبل
مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:
التاريخ 2024/9/1

التوقيع

أ.م.د مريد صالح ضامن / عميد كلية الاداب

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / جامعة تكريت
2. القسم العلمي	قسم الترجمة / قسم اللغة الإنكليزية في كلية الآداب
3. اسم البرنامج	اللغة الإنكليزية والترجمة
4. اسم الشهادة	منح شهادة بكالوريوس آداب في اللغة الإنكليزية والترجمة
5. النظام الدراسي	تعتمد الدراسة في برنامج مرحلة البكالوريوس (النظام السنوي) على نظام الساعات المعتمدة ومدة الدراسة للحصول على شهادة البكالوريوس آداب من قسم اللغة الإنكليزية والترجمة (4) سنوات جامعية ويتكون العام الدراسي من فصلين دراسيين يتطلب الحصول على الشهادة في قسمي اللغة الإنكليزية والترجمة اجتياز () ساعة موزعة على السنوات الأربع و (8) فصول دراسية .
6. برنامج الاعتماد	مطابقة مناهج كلية الآداب بجامعة بغداد وجامعة الموصل وجامعة الأنبار وجامعة البصرة وفق اجتماعات تحديث المنهج المطابق للمعايير والمواصفات العالمية مع الجامعات البريطانية والأمريكية لاختصاص اللغة الإنكليزية والترجمة والآداب الإنكليزية كونه برنامجاً ذو مواصفات عالمية وفيه نظام اعتماد أكاديمي ونظام جودة التعليم.
7. المؤثرات الخارجية	نقل تجربة وخبرة اقسام اللغة الإنكليزية والترجمة المتطورة في بعض الجامعات العربية والمحلية .
8. تاريخ إعداد الوصف	2024/9/1
أهداف البرنامج الأكاديمي : تعتمد أهداف البرنامج الأكاديمي في قسمي اللغة الإنكليزية والترجمة على افتراضين : أولهما اعداد خريج متقن أحد ول قواعد اللغة الإنكليزية بطريقة علمية من خلال تطبيق استخدام اللغة وادابها لتمكينه من التخابط والتواصل مع الأجانب في نقل الثقافة من / الى بقية المجتمعات وتفعيل دور الاكاديمي في تنمية الثقافة .. والثاني هو ترجمة النصوص واستخدام الترجمة الحرفية ومصطلحات ومفردات اللغة وأنواع الترجمة التحريرية والشفوية بكافة ميادين الترجمة العلمية والأدبية والصحفية والقانونية ، بالإضافة الى الإلمام الكامل بالتطورات اللغوية ومواكبة العالم. كذلك يسعى الى . تطوير قدرات الطالب على الربط بين النظريات والتطبيق في مجال الممارسة الفعلية لاستخدام اللغة ، وتدريب الطالب على إجراء بحوث كمية وكيفية حول المضمون اللغوي وتأثيراته المجتمعية في المجالات ذات الصلة والأهمية.	

9. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
1- الأهداف المعرفية
أ1- فهم المعلومات النظرية المتعلقة باللغة الانكليزية كاختصاص عام ب علم اللغة الإنكليزية والترجمة والادب كاختصاص دقيق .
أ2- فهم المعلومات التطبيقية عن طبيعة اللغة الانكليزية من خلال الساعات العملية
ب – الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج
ب 1 – جعل الطالب يفكر بأسلوب نقدي .
ب 2 – جعل الطالب يناقش نتائج معينة .
ب 3 – تمكين الطالب من اعداد وتنفيذ بحث علمي في الدراسات اللغوية .
ب4 – يعرض الطالب تقريراً صحفياً أو علمياً بأسلوب جذاب باللغة الانكليزية .
طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرات .
2. عرض الكتب .
3. المناقشات داخل المحاضرة .
4. تكليف الطالب بأوراق عمل وتقارير حول بعض الموضوعات .
جاز بحوث .
طرائق التقييم
1. الامتحان لتقييم الرصد والتحليل والمقارنة ومدى استيعاب الطلاب للمفاهيم النظرية.
2. إجراء بحث جماعي في المادة الدراسية المقررة لتقييم استيعاب الطلب وتطور مهاراته .
3. تقديم مشروع او اعداد صحيفة او اعداد وتنفيذ برنامج تدريب محادثة لغوية او تصميم صحيفة الكترونية.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية .
ج1. يحلل العوامل المؤثرة في علم اللغة والترجمة .
ج2. تحليل العناصر الأساسية للموقف اللغوي والنحوي والادبي .
ج3.. تخطيط لتقديم عرض لغوي فعال في احد المجالات اللغوية
طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرات .
2. المناقشات داخل المحاضرة .
3. تكليف الطالب بأوراق عمل وتقارير حول بعض الموضوعات .
طرائق التقييم
1. الامتحان لتقييم الرصد والتحليل والمقارنة ومدى استيعاب الطلاب للمفاهيم النظرية.
2. إجراء بحث جماعي في المادة الدراسية المقررة لتقييم استيعاب الطلب وتطور مهاراته .

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).				
د1. يكتب أو يحرر المواد الصحفية في أشكال مختلفة في صحيفة ورقية أو الكترونية باللغة الإنكليزية .				
د2. يجمع المادة اللغوية من مختلف مصادر ها البشرية والغير بشرية .				
د3. يتعامل مع الحاسب الالكتروني .				
د4. يستطيع استخدام شبكة الانترنت .				
د5. يستطيع ان يترجم بعض النصوص اللغوية والأدبية المنشورة.				
د6. تنمية قدرة الطالب على الاتصال الفعال .				
طرائق التعليم والتعلم				
1.محاضرات نظرية .				
2.محاضرات عملية باستعمال Show Data لعرض المادة العلمية.				
طرائق التقييم				
1.امتحان تحريري لمعرفة مدى استيعاب الطلاب للمفاهيم النظرية.				
2.امتحان عملي لمعرفة مدى استيعاب الطلاب لكيفية استخدام الحاسوب واستخدام شبكة الانترنت.				
10.بنية البرنامج				

3. أن يكون القسم رائداً في اكتساب ثقة المجتمع ومؤسساته بمخرجاتها الحالية والمستقبلية.
12. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1. أن لا يقل معدل الطالب المتقدم لقصي اللغة الإنكليزية والترجمة في كلية الاداب عن 65% في الفرع العلمي والادبي .
2. أن لا يتجاوز عمر المتقدم عن 25 عاما .
3. أن يكون من خريجي العام الدراسي الحالي او العاميين الماضيين .
5. يتقدم الطلبة الراغبون في الالتحاق بالقسم إلى امتحان مستوى يحدده القسم ويتقديم مباشر .
6. في حالة زيادة عدد المتقدمين عن العدد المسموح به، يقبل الطلبة وفق معدلاتهم الأعلى فالأدنى وهكذا.
13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
جرى اعتماد البرنامج الأكاديمي عن طريق الاطلاع على تجارب عربية رائدة في كلية الاداب واقسام اللغة الإنكليزية والترجمة في كلية الاداب العليا والعربية والمحلية.

الصفحة

مخطط مهارات المنهج									
يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم									
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج									
المهارات العامة والمنقولة (أو) المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي	مهارات التفكير	المهارات الخاصة بالموضوع	المعرفة والفهم	أساسي أماذ تتيار ي	اسم المقرر	رمز المقرر	المرحلة الدراسية		
2د	1د	2ج	1ج	2ب	1ب	2أ	1أ		
يعرض تقريراً	يعمل في فريق بأسلوب جماعي	يناقش نتائج مناقشة	اجراء بعض الجداول	المقارنة بين المسمد	انواع المسموحو	تعريف وشرح المسموحو	اساسي	المسرحية	المرحلة الأولى
		جنته على باله سرح		رحية	شرحها بشكل تفصيلي	شكل تفصيلي	سي		
يستطيع كتابة تقرير النهائي لبحث	اكتساب الطالب المهارات في تعلم اللغة	بحوث	يستطيع الطالب ان يدخل خطة للبحث العلمي	يستطيع الطالب ان يقرأ	التعريف بمفهوم اللغة	الاساسي	اللغة الانكليزية	المرحلة الثانية	
					تكميلية وشرحها بشكل تفصيلي	سي	لما جستير والدكتوراه		

المرحلة الثالثة	شرح تفصيلي	يستطيع الطالب جدة النصوصالات كليرية	يستطيع الطالب استخدام أساليب ترجمة	يستطيع كتابة للتقرير النهائي للتحقيق	يستطيع كتابة للتقرير النهائي للتحقيق

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج
--

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت/كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	بكالوريوس
4. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس آداب في الترجمة
5. النظام الدراسي : سنوي /مقررات /أخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	اتحاد الجامعات العراقية
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	الجامعات العراقية/ بيت الحكمة
8. تاريخ إعداد الوصف	2024/8/6
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
– رؤيا القسم : يسعى القسم الى التميز بين اقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة ،من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد اسلوب البحث العلمي الرصين والحديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة ، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على اداء دورهم لتحقيق الريادة الأكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي .	
– رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية.	
– الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية.	

10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
1- الأهداف المعرفية أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) أ2- الاستيعاب او الفهم :ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) أ6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيهِ بالبراهين) ب – الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة – الميكانيكية – المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.
طرائق التعليم والتعلم
المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص
طرائق التقييم
1- الأسئلة الشفهية 2- الامتحانات التحريرية 3- المشاركة اليومية 4- انجاز التقارير والوجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير – يشعر – يقرر – يعاون – يناقش- يسمع – يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – بصوغ يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية

ظاهرة معينة)
طرائق التعليم والتعلم
لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.
طرائق التقييم
5- الأسئلة الشفهية 6- الامتحانات التحريرية 7- المشاركة اليومية 8- انجاز التقارير والوجبات اليومية

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). 1- مهارات القيادة والاتصال الفعال 2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية. 3-مهاره إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة . 4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال الترجمة .			
طرائق التعليم والتعلم			
لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.			
طرائق التقييم			
9- الأسئلة الشفهية 10- الامتحانات التحريرية 11- المشاركة اليومية 12- انجاز التقارير والوجبات اليومية 13- ترجمة مقالات او روايات.			
11. بنية البرنامج			
اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية	

مجموع الساعات المعتمدة درجة البكالوريوس تتطلب (س) ساعة معتمدة	الساعات المعتمدة		
المرحلة الاولى	4	النحو	
	2	لغة فرنسية	
	2	لغة اسبانية	
	2	انشاء	
	2	استيعاب	
	2	حقوق انسان	
	2	حاسوب	
	6	صوت	
	4	مدخل ترجمة	
المرحلة الثانية	4	نصوص أدبية	
	4	الترجمة للعربية	
	2	اللغة الفرنسية	
	6	النحو	
	6	الترجمة البصرية	
	2	لغة اسبانية	
	4	رواية	
	4	الترجمة للانكليزية	
	4	محادثة	
	2	اللغة العربية	
المرحلة الثالثة	2	اللغة الفرنسية	
	6	نحو مقارن	
	4	الترجمة للانكليزية	
	2	المسرحية	
	6	علم اللغة	
	6	الترجمة التعاقبية	
	4	الترجمة للعربية	
	4	ترجمة ادارية وتجارية	
	2	اللغة العربية	
	2	طرائق بحث	
المرحلة الرابعة	2	ترجمة علمية	
	6	ترجمة فورية	
	4	نحو	
	4	علم الدلالة	
	2	ترجمة أدبية	
	2	ترجمة اعلامية	
	4	ترجمة قانونية	
	2	بحث تخرج	
	2	اللغة العربية	
	2		

12. التخطيط للتطور الشخصي
1- تقديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته : 1. العمل الجماعي و روح التعاون. 2. ادارة الوقت وتحديد الاولويات. 3. القيادة والادارة. 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة. 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية . 4- يقدم فحص للطالب يبين خلوه من العاهات والامراض.
14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة. لكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

[illegible]

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	ان س 7 2 3
4. أشكال الحضور المتاحة	الزامي
5. الفصل / السنة	الثالثة
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	64
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/8/6
8. أهداف المقرر	تعليم الطالب وافهامه الكيفية التي يفهم بها النص المسموع مراعيًا اللهجة واللكنة التي يتحدث بها المتكلم إضافة الى التأثير اللفظي على الترجمة وفهم المتحدث بصورة صحيحة حتى يتمكن من تشكيل ترجمة صحيحة وتقديمها للجمهور المصغي اليه.

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية و عبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة مراعيًا التأثير اللفظي. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيهِ بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة. ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع مهم من أنواع الترجمة. ب2 – الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية ب3 – دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. ب4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية. طرائق التعليم والتعلم 1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2- ان يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. 3- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم. طرائق التقييم 14- الأسئلة الشفهية 15- الامتحانات التحريرية 16- المشاركة اليومية 17- انجاز التقارير والواجبات اليومية ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتماً بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغياً للترجمة الشفوية. ج2- الاستجابة : هو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل ،(يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعاقبية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاماً قيمياً يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة ، يكسبه نظاماً خاص به يصبح فيما بعد مؤثراً في مجتمعه ،(يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها.

ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له ،(ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.
طرائق التعليم والتعلم
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.
طرائق التقييم
1-الأسئلة الشفهية 2-الامتحانات التحريرية 3-المشاركة اليومية 4-انجاز التقارير والوجبات اليومية
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية . د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية. د3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية. د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .

11. بنية المقرر				
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات
اختبارات شفهية	نظري	مقدمة عن طبيعة المادة وكيفية تقديم محاضراتها	3	1.
اختبارات شفهية	نظري	تعريفات عن الجوانب النظرية الخاصة بهذا النوع من الترجمة	3	2.
اختبارات شفهية	عملي	تدريبات لتوسيع الذاكرة طويلة الأجل	3	3.
اختبارات تحرير	نظري	كيفية تحليل النص الشفوي	3	4.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات على تسجيلات من مؤتمرات صحفية	3	5.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات على قضايا زراعية	3	6.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات تسجيلات الأمم المتحدة	3	7.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات قضايا اقتصادية	3	8.
اختبارات شفهية	عملي	استعراض تطبيقات الطلبة لهذا النوع من الترجمة	3	9.
اختبارات شفهية	عملي	استكمال استعراض الطلبة	3	10.
اختبارات تحرير	عملي	تطبيقات عسكرية سياسية	3	11.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات ثقافية	3	12.
اختبارات شفهية	عملي	تدريبات على النصوص المطولة	3	13.
اختبارات شفهية	عملي	تدريب على المناسبات المخصصة	3	14.
اختبارات شفهية	عملي	ترجمة المفردات المجهولة	3	15.
اختبارات شفهية	عملي	امتحان	3	16.
اختبارات شفهية	نظري	عكس اتجاه الترجمة	3	1.
اختبارات شفهية	نظري	بيان القواعد الترجمة الواجب اتباعها	3	2.

3.	3		تسجيل مؤتمرات صحفية	عملي	اختبارات شفوية
4.	3		تسجيل مؤتمرات تاريخية	عملي	اختبارات شفوية
5.	3		نصوص سياسية	عملي	اختبارات شفوية
6.	3		نصوص طبية	عملي	اختبارات شفوية
7.	3		نصوص هندسية	عملي	اختبارات شفوية
8.	3		نصوص اقتصادية	عملي	اختبارات شفوية
9.	3		نصوص أدبية	عملي	اختبارات تحرير
10.	3		تخمين المعاني المجهولة	عملي	اختبارات شفوية
11.	3		زيادة السرعة والدقة	عملي	اختبارات شفوية
12.	3		تدريب الطلبة على الانتقال السلس	عملي	اختبارات شفوية
13.	3		كيفية التلخيص بالترجمة	عملي	اختبار اتحريرية
14.	3		نصوص متنوعة	عملي	اختبارات شفوية
15.	3		مراجعة	عملي	اختبارات شفوية
16.	3		امتحان	عملي	اختبارات شفوية

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	لا يوجد كتاب منهجي .
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	فيديوهات من قناة اليوتيوب للتدريب العملي أسس الترجمة/عز الدين محمد نجيب/2005
3- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)	فيديوهات من قناة اليوتيوب للتدريب العملي أسس الترجمة/عز الدين محمد نجيب/2005
ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت	1- مكتبة المصطفى الالكترونية 2- هنا مكتبتني كتبة اللغات

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : تكريت

الكلية/المعهد: الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الأسم: إبراهيم محمد علي مصطفى

تاريخ ملء الملف: 2024/9/10

التوقيع

اسم رئيس القسم : م. فؤاد هادي خلف

التاريخ : 2024 /9/10

دقق الملف من قبل لجنة الآداب

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ

التوقيع

التوقيع :

اسم المعاون العلمي : أ.د. نزار فاضل حسين

التاريخ: 2024/9/10

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

جامعة تكريت/كلية الآداب	1. المؤسسة التعليمية
الترجمة	2. القسم العلمي / المركز
بكالوريوس	3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني
بكالوريوس آداب في الترجمة	4. اسم الشهادة النهائية
سنوي	5. النظام الدراسي : سنوي /مقررات /أخرى
اتحاد الجامعات العراقية	6. برنامج الاعتماد المعتمد
الجامعات العراقية/ بيت الحكمة	7. المؤثرات الخارجية الأخرى
2024/9/10	8. تاريخ إعداد الوصف
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
- رؤيا القسم : يسعى القسم الى التميز بين اقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة ،من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد اسلوب البحث العلمي الرصين والحديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة ، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على اداء دورهم لتحقيق الريادة الاكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي . - رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية. - الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية. 6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج. 7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، و مؤسسات المجتمع المحلي	
10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	

1- الأهداف المعرفية أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) أ2- الاستيعاب او الفهم :ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة. (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) أ6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيهِ بالبراهين)	ب – الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة – الميكانيكية – المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.
طرائق التعلم والتعلم المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص	طرائق التقييم 1- الأسئلة الشفهية 2- الامتحانات التحريرية 3- المشاركة اليومية 4- انجاز التقارير والوجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير – يشعر – يقرر – يعاون – يناقش- يسمع – يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – بصوغ يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية ظاهرة معينة)	طرائق التعلم والتعلم لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.

طرائق التقييم
5- الأسئلة الشفهية 6- الامتحانات التحريرية 7- المشاركة اليومية 8- انجاز التقارير والوجبات اليومية

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). 1- مهارات القيادة والاتصال الفعال 2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية. 3-مهارة إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة . 4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال الترجمة .				
طرائق التعليم والتعلم				
القاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.				
طرائق التقييم				
9- الأسئلة الشفهية 10- الامتحانات التحريرية 11- المشاركة اليومية 12- انجاز التقارير والوجبات اليومية 13- ترجمة مقالات او روايات.				
11. بنية البرنامج				
اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية		
اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية	الساعات المعتمدة	مجموع الساعات المعتمدة درجة البكالوريوس تتطلب (س) ساعة معتمدة
النحو		المرحلة الاولى	4	
لغة فرنسية			2	
لغة اسبانية			2	
انشاء			2	
استيعاب			2	
حقوق انسان			2	
حاسوب			2	
صوت			6	

		مدخل ترجمة	4	
		نصوص أدبية	4	
المرحلة الثانية				
		الترجمة للعربية	4	
		اللغة الفرنسية	2	
		النحو	6	
		الترجمة البصرية	6	
		لغة اسبانية	2	
		رواية	4	
		الترجمة للانكليزية	4	
		محادثة	4	
		اللغة العربية	2	
المرحلة الثالثة		اللغة الفرنسية	2	
		نحو مقارن	6	
		الترجمة للانكليزية	4	
		المسرحية	2	
		علم اللغة	6	
		الترجمة التعاقبية	6	
		الترجمة للعربية	4	
		ترجمة ادارية وتجارية	4	
		اللغة العربية	2	
		طرائق بحث	2	
المرحلة الرابعة		ترجمة علمية	2	
		ترجمة فورية	6	
		نحو	4	
		علم الدلالة	4	
		ترجمة أدبية	2	
		ترجمة اعلامية	2	
		ترجمة قانونية	4	
		بحث تخرج	2	
		اللغة العربية	2	

12. التخطيط للتطور الشخصي
1- تقديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته : 1. العمل الجماعي و روح التعاون. 2. ادارة الوقت وتحديد الاولويات. 3. القيادة والادارة. 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة. 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية . 4- يقدم فحص للطلاب يبين خلوه من العاهات والأمراض.
14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة. لكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	ن س 2 3 7
4. أشكال الحضور المتاحة	لزامي
5. الفصل / السنة	الرابعة
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	64
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/9/10
8. أهداف المقرر	
تعليم الطالب وافهامه الكيفية التي يفهم بها النص المسموع مراعيًا اللهجة واللكنة التي يتحدث بها المتكلم إضافة الى التأثير اللفظي على الترجمة وفهم المتحدث بصورة صحيحة حتى يتمكن من تشكيل ترجمة صحيحة وتقديمها للجمهور المصني اليه.	
10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة مراعيًا التأثير اللفظي. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روعي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة. (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (يبتعد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيهِ بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة. ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. 1 - التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع مهم من أنواع الترجمة. 2 - الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية 3 - دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. 4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية. طرائق التعليم والتعلم	

1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2- ان يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	
طرائق التقييم	
14- الأسئلة الشفهية 15- الامتحانات التحريرية 16- المشاركة اليومية 17- انجاز التقارير والوجبات اليومية	
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتماً بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغياً الترجمة الشفوية. ج2- الاستجابة: هو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل، (يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعايقية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاماً قيمياً يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيماً متعددة ، يكسبه نظاماً خاص به يصبح فيما بعد مؤثراً في مجتمعه، (يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها. ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له، (ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.	
طرائق التعليم والتعلم	
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	
طرائق التقييم	
1-الأسئلة الشفهية 2-الامتحانات التحريرية 3-المشاركة اليومية 4-انجاز التقارير والوجبات اليومية	
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي). د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية . د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية. د3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية. د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .	

11. بنية المقرر				
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات
اختبارات شفهية	نظري	مقدمة عن طبيعة المادة وكيفية تقديم محاضراتها	3	1.
اختبارات شفهية	نظري	تعريفات عن الجوانب النظرية الخاصة بهذا النوع من الترجمة	3	2.
اختبارات شفهية	عملي	تدريبات لتوسيع الذاكرة طويلة الأجل	3	3.
اختبارات تحرير	نظري	كيفية تحليل النص الشفوي	3	4.

ية					
اختبارات شفوية	عملي	تطبيقات على تسجيلات من مؤتمرات صحفية	3	5.	
اختبارات شفوية	عملي	تطبيقات على قضايا زراعية	3	6.	
اختبارات شفوية	عملي	تطبيقات تسجيلات الأمم المتحدة	3	7.	
اختبارات شفوية	عملي	تطبيقات قضايا اقتصادية	3	8.	
اختبارات شفوية	عملي	استعراض تطبيقات الطلبة لهذا النوع من الترجمة	3	9.	
اختبارات شفوية	عملي	استكمال استعراض الطلبة	3	10.	
اختبارات تحرير	عملي	تطبيقات عسكرية سياسية	3	11.	ية
اختبارات شفوية	عملي	تطبيقات ثقافية	3	12.	
اختبارات شفوية	عملي	تدريبات على النصوص المطولة	3	13.	
اختبارات شفوية	عملي	تدريب على المناسبات المخصصة	3	14.	
اختبارات شفوية	عملي	ترجمة المفردات المجهولة	3	15.	
اختبارات شفوية	عملي	امتحان	3	16.	
اختبارات شفوية	نظري	عكس اتجاه الترجمة	3	1.	
اختبارات شفوية	نظري	بيان القواعد الترجمة الواجب اتباعها	3	2.	
اختبارات شفوية	عملي	تسجيل مؤتمرات صحفية	3	3.	
اختبارات شفوية	عملي	تسجيل مؤتمرات تاريخية	3	4.	
اختبارات شفوية	عملي	نصوص سياسية	3	5.	
اختبارات شفوية	عملي	نصوص طبية	3	6.	
اختبارات شفوية	عملي	نصوص هندسية	3	7.	
اختبارات شفوية	عملي	نصوص اقتصادية	3	8.	
اختبارات تحرير	عملي	نصوص أدبية	3	9.	ية
اختبارات شفوية	عملي	تخمين المعاني المجهولة	3	10.	
اختبارات شفوية	عملي	زيادة السرعة والدقة	3	11.	
اختبارات شفوية	عملي	تدريب الطلبة على الانتقال السلس	3	12.	
اختبار اتحريرية	عملي	كيفية التلخيص بالترجمة	3	13.	
اختبارات شفوية	عملي	نصوص متنوعة	3	14.	
اختبارات شفوية	عملي	مراجعة	3	15.	
اختبارات شفوية	عملي	امتحان	3	16.	

12. البنية التحتية	
لا يوجد كتاب منهجي .	1- الكتب المقررة المطلوبة
فيديوهات من قناة اليوتيوب للتدريب العملي أسس الترجمة/عز الدين محمد نجيب/2005	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
فيديوهات من قناة اليوتيوب للتدريب العملي أسس الترجمة/عز الدين محمد نجيب/2005	3- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجالات العلمية ، التقارير ،)
1- مكتبة المصطفى الالكترونية 2- هنا مكتبتني كتبة اللغات	ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

الجامعة : جامعة تكريت الكلية/ المعهد: كلية الآداب القسم العلمي: الترجمة

تاريخ ملء الملف: 2024/9/27

التوقيع :
اسم المعاون العلمي: أ.د. نزار فاضل حسين
التاريخ:

التوقيع :
اسم رئيس القسم: م. فؤاد عادل خلف
التاريخ :
الاسم : ا.م.د. سهى رشيد حمد

دقق الملف من قبل
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:
التاريخ :
التوقيع

مصادقة السيد العميد

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج. ؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	قسم الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	لغة / المرحلة الثالثة
4. أشكال الحضور المتاحة	محاضرات صفية نظرية وعملية في مختبر الصوت
5. الفصل / السنة	مقرر سنوي
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	90 ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/9/27 وقد اعتمدت فيه التدريس حضورياً مع إنشاء صف الكتروني عن طريق منصة (googleclassroom) يكون صفأ مسانداً للصف الحضورى حسب ضوابط وتعليمات وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
8. أهداف المقرر	
1- تمكين الطلبة من ضبط قواعد اللفظ الصحيح بما يمكنهم من تمييز الصواب والخطأ في ما يسمع ون من كلمات انكليزية.	
2- تعريف الطلبة بأبرز علماء الصوت وأشهر المؤلفات فيه ومدى التطور الحاصل على النظام الصوتي على مر العصور .	
3- تمكين الطلاب من تعريف وشرح المصطلحات الأساسية في علم الأصوات الفسيولوجي والوظيفي.	
4- توفير فرص للطلبة يستمعون فيه إلى الكلام ويفهمونه وينطقونه بشكل صحيح.	
5- بالإضافة إلى أنهم يقرأون ويستخدمون الرموز الصوتية للتحدث والقراءة بدقة.	
10.	مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم م

أ- الأهداف المعرفية
1- تمكين الطلبة من الحصول على أكبر قدر من المعرفة العلمية للتفريق بين علم الأصوات الفسيولوجي والوظيفي .
2- تمكين الطلبة من ضبط النظام الصوتي الإنكليزي .
3- تمكين الطلبة من تطبيق قواعد النظام الصوتي في قراءة الكلمات الإنكليزية بطريقة صحيحة 4- تعريف الطلبة بمصادر علم الصوت المهمة قديماً وحديثاً.
5- تعريف الطلبة بالرموز الصوتية.
6- تمكين الطلبة من التمييز بين انواع الكتابة الصوتية.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر . ب1 - تمكين الطلبة من ضبط نطق الكلمات المنفردة وكذلك الموجودة ضمن الكلام المتواصل. ب2- تمكين الطلبة من لفظ صوت/ ʀ / في مواضعه الصحيحة . ب 3- تعويد الطلبة على الإصغاء والتمييز بين الخطأ والصواب فيما يسمعون ويقرؤون مما يساعدهم على فهم معنى الكلام المسموع وترجمته بشكل دقيق. ب4- تمكين الطلبة من نطق صوت /l/ بنوعيه الخفيف والثقيل. ب5- تعرف الطلبة بأهم الظواهر الصوتية كالإدغام والربط والتنغيم والنبر.
طرائق التعليم والتعلم
الطريقة القياسية (لقاء المحاضرات.) طريقة الن ص. - طريقة حل المشكلات - استخدام مختبر الصوت
طرائق التقييم
التقويم البنائي (التكويني) بالامتحانات اليومية ، وملاحظة أداء الطلبة في المناقشات الصفية والواجبات البيتية ومتابعتها ، والتقويم الصفّي. التقويم التشخيصي بالامتحانات الفصلية والنهائية لإصدار أحكام النجاح والرسوب.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- مهارات عملية تمكّن الطلبة من الإصغاء الجيد وتقليد المتحدث الانكليزي الاصيل . ج2- معرفة السياقات القياسية والشاذة للنظام الصوتي في اللغة الانكليزية من حيث عدم تطابق الأحرف مع الأصوات عند النطق بها لتجنب الوقوع في اخطاء الترجمة من وإلى العربية. ج3- تنمية روح البحث والمقارنة بين النظام الصوتي للغتين العربية والانكليزية . ج4- أن يستنتج ال طلبة ان للتلفظ تأثير كبير على الترجمة.
طرائق التعليم والتعلم
- تحفيز الطلبة لتحقيق الأهداف الوجدانية. - عرض نماذج مؤثرة في عالم الاصوات وبيان دورها في تطوير مهارات التلفظ.
طرائق التقييم
لا تستخدم هنا طرائق التدريس التقليدية بل يتم الاعتماد على الملاحظة والمقابلة ومحاولة فهم أفكار الطلبة حول الأهداف الوجدانية والقيمية في هذا المجال.
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي. (د1- القدرة على التصحيح اللفظي وضبط الكلمات والجمل المقروءة والمسموعة. د2- تمكين الطلبة من اخذ دور المترجم داخل الصف مع مراقبتهم وتوجيههم . د3- اكتساب المعرفة بخصائص اللغة الإنكليزية وقواعدها في الترجمة إلى اللغات الأخرى. د4- إعداد الطلبة بحيث يتمكنون من تطوير ذاتهم مستقبلاً.

11. بنية المقرر : بدأت الدراسة بتاريخ 2024/11/1 وتنتهي يوم 2025/7/2 موعداً بدء العطلة الصيفية

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
تشرين الثاني-1	2		مصطلحات الصوت وتعاريفها	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
تشرين الأول-2	2		عدد أصوات اللغة الانكليزية وأقسامه	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
تشرين الأول-3	2		أعضاء النطق: الأوتار الصوتية، اللسان، سقف الفم	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
تشرين الثاني-4	2		الشفاه، الأسنان، رسومات أعضاء النطق	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الأول 1	2		الاصوات الساكنة الاصوات الاحتكاكية: /v f / and /	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الأول 2	2		/s/ and /z/ /ð/ and /θ/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الأول 3	2		/ʃ/ and /ʒ/ /h/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الأول 4	2		عملي في المختبر	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الثاني 1	2		الاصوات الانفجارية //and /b/p	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الثاني 2	2		/t/ and /d/ /k/ and /g/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الثاني 3	2		and /dʒ /tʃ/ عملي في المختبر	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
كانون الثاني 4	2		الاصوات الانفية /m/ and /n/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
شباط 1	2		/ŋ/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
شباط 2	2		/l/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
شباط 3	2		الاصوات الانزلاقية او اشباه اصوات الحركة /j/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
شباط 4	2		/w/ and /r/	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
آذار 2	2		السواكن المتوالية الاولى	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات
آذار 3	2		السواكن المتوالية الوسطية والآخرية	المحاضرة	الأداء الصفي والاختبارات

ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت	مواقع التعليم الإلكتروني المختلفة مثل مكتبة الامزون . Academia و Google Scholar موقع
13. خطة تطوير المقرر الدراسي	

يفضل زيادة عدد الساعات مع توفير ساعات إضافية للعمل ي فبدلا من ساعتين نظري تصبح 3 اضافة الى ساعة للعملي في المختبر وذلك لاهميتها في الترجمة .كما يفضل اضافة مادة الصوت لمنهاج المرحلة الثانية ايضا وأن لا تقتصر على الاولى حيث ان منهج الثاني مكمل للاول.

--	--

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

الجامعة : جامعة تكريت الكلية/ المعهد: كلية الآداب القسم العلمي: الترجمة

تاريخ ملء الملف: 2024/9/27



التوقيع :

اسم المعاون العلمي: أ.د. نزار فاضل حسين

التاريخ:

التوقيع :

اسم رئيس القسم: م. فؤاد عادل خلف

التاريخ :

الاسم : ا.م.د. خلدون عطا سميان

دقق الملف من قبل الاداب

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ :

التوقيع

مصادقة السيد العميد

الوصف الأكاديمي

جامعة تكريت/كلية الآداب	مؤسسة التعليمية
الترجمة	قسم العلمي / المركز
بكالوريوس	سم البرنامج الأكاديمي او المهني
بكالوريوس آداب في الترجمة	سم الشهادة النهائية
سنوي	نظام الدراسي : سنوي /مقررات /أخرى
اتحاد الجامعات العراقية	رنامج الاعتماد المعتمد
الجامعات العراقية/ بيت الحكمة	مؤثرات الخارجية الأخرى
2024/8/6	أريخ إعداد الوصف
هـداف البرنامج الأكاديمي	
– رؤيا القسم : يسعى القسم الى التميز بين اقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة ،من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد اسلوب البحث العلمي الرصين والحديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة ، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على اداء دورهم لتحقيق الريادة الأكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي . – رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية. – الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية. 6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج. 7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، و مؤسسات المجتمع المحلي	

مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	لأهداف المعرفية أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) أ2- الاستيعاب أو الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية و عبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. أ3- التطبيق: التأكد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روعي .(يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها .(يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة .(يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) أ6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين)
ب – الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة – الميكانيكية – المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.	طرائق التعليم والتعلم
المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص	طرائق التقييم
الأسئلة الشفهية لامتحانات التحريرية لمشاركة اليومية لواجبات اليومية حضور	ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة:(يجيب - يساير - يشعر - يقرر - يعاون - يناقش- يسمع – يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – يصوغ يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية ظاهرة معينة)
طرائق التعليم والتعلم	القاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام الانترنت واليوتيوب كأحد أساليب التعلم.

طرائق التقييم
لأسئلة الشفهية لامتحانات التحريرية لمشاركة اليومية لجاز الواجبات اليومية

مصادقة

السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

انكليزية والعربية لوسعة مداركه وثقافته.

نفسه في مجال تعلم اللغة الفرنسية من خلال زجه في المواقف التي تتطلب التكلم .

	المرحلة الرابعة

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

--	--

التخطيط للتطور الشخصي
قديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته : عمل الجماعي و روح التعاون. إدارة الوقت وتحديد الأولويات. قيادة والإدارة. تحرص مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. عمل على إبراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
معياري القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
كون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) معياري المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالباً ما بين (60-65) للمادة. ن تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية . قدم فحص للطلاب يبين خلوه من العاهات والأمراض.
أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

الموقع الالكتروني للكلية والجامعة.
لكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
قسم العلمي / المركز	الترجمة
سم / رمز المقرر	ان س 7 2 3
تكال الحضور المتاحة	الزامي
فصل / السنة	الثالثة
عدد الساعات الدراسية (الكلية)	64
اريخ إعداد هذا الوصف	2024/8/6
اهداف المقرر	
تعليم الطالب اساسيات ومبادئ اللغة الفرنسية ابتداء من الصفر وحتى تمكنه من التفاهم والكلام بالحد المقبول والنطق الصحيح والتفاهم ، اضافة الى تعلمه الى مفردات مشتركة مع اللغة الإنكليزية والتي تساعده في فهم اكثر للغة الفرنسية، اضافه الى تعرفه الى لغة جديده وثقافة جديده تساعده كثيرا في المستقبل على ان يكون مترجم ناجح نظرا للتداخل الكبير بين اللغتين .	

[illegible]

أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب أو الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة مراعيًا التأثير اللفظي. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة. (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التثويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة.	ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع مهم من أنواع الترجمة. ب2 – الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية ب3 – دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. ب4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية.
طرائق التعليم والتعلم لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة ن يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	طرائق التقييم الأسئلة الشفهية الامتحانات التحريرية المشاركة اليومية انجاز التقارير والوجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتماً بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغياً للترجمة الشفوية. ج2- الاستجابة: وهو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل ، (يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعاقبية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاماً قيمياً يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة ، يكسبه نظاماً خاص به يصبح فيما بعد مؤثراً في مجتمعه ، (يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها. ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له ، (ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.	طرائق التعليم والتعلم 1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.
طرائق التقييم 1-الأسئلة الشفهية	

2-الامتحانات التحريرية
3-المشاركة اليومية
4-انجاز التقارير والوجبات اليومية
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي).
1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية .
2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية.
3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية.
4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .

بنية المقرر				
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات الأسبوع
اختبارات شفوية	نظري	مقدمة عن طبيعة المادة وكيفية تقديم محاضراتها		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	الاحرف الابجديهي الفرنسية وطريقة تلفظها		2
اختبارات شفوية	عملي	فعل الكينونه		2
اختبارات تحريرية	نظري وعلمي	كيفية استعمال فعل الكينونه وامثلة		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	ايام الاسبوع في الفرنسي		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	الارقام من 1 الى 10		2
اختبارات شفوية وتحريرية	نظري وعلمي	مفردات مهمة في الفرنسي		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	فعل التملك		2
اختبارات شفوية	عملي	استعراض امثله على استعمال فعل التملك		2
اختبارات شفوية	عملي	استكمال استعمال فعل الكينونهالتملك في جمل مفيدة		2
اختبارات تحريرية	عملي	تطبيقات على استخدام المفردات والافعال في الجمل		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	الالوان في الفرنسيه		2
اختبارات شفوية	عملي	تدريبات على النطق الصحيح وتكوين الجمل		2
اختبارات شفوية	عملي	تدريب على الكلام من خلال التقديم الشخصي		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	اشهر السنه والفصول الاربعة		2
اختبارات شفوية	عملي	امتحان في المادة		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	المفردات المعاكسة في الفرنسيه		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	استخدام المعاكسات في جمل مفيدة		2
اختبارات شفوية	عملي	نفي الجمله في الفرنسيه		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	انواع الجمل في الفرنسيه		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	كيفية السؤال في الفرنسيه وانواعه		2
اختبارات تحريرية	عملي	امتحان المادة		2
اختبارات شفوية	نظري وعلمي	الارقام من 11 الى 20		2
اختبارات شفوية	عملي	كتابة الارقام من 1 الى 20		2
اختبارات تحريرية	نظري وعلمي	مفردات وتعابير تخص ثقافة ولغة الهدف		2
اختبارات شفوية	عملي	التدريب على السماع والفهم		2
اختبارات شفوية	عملي	التقديم الشخصي لكل طالب بالفرنسي		2

	2	تدريب الطلبة على استعمال الكلمات والجمل حسب السياق الصحيح	عملي	اختبارات شفوية
	2	مفردات اجزاء الجسم	نظري وعملي	اختبار التحريرية
	2	ربط المواد مع بعضها في الكلام والفهم	عملي	اختبارات شفوية
	2	مراجعة بالمادة كلها	عملي	اختبارات شفوية
	2	امتحان	عملي	اختبارات شفوية

خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

الصفحة 5

نموذج وصف
المقرر

وصف المقرر

البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	كتاب Toteme لمبتدئي اللغة الفرنسية .
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	Simple Numerique Manuel + Dvd-rom + A1 L'eleve De Livre :Totem (French Edition) Paperback – May 7, 2014 (Author) Hachette FLE French Edition by
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)	فيديوهات من قناة اليوتيوب للتدريب العملي والتلفظ وتعليم اللغة
ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت	FLE Youtube Bonjour la France com. Fle

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد
للعام الدراسي 2024-2025

الجامعة : تكريت

الكلية /المعهد : الآداب

القسم العلمي : الترجمة

تاريخ ملء الملف :



الاسم: أ.م.د. كيلان محمود حسين
اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل خلف
اسم المعاون العلمي : م. د. نزار كنانة

التوقيع:
التوقيع:

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والإداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والإداء الجامعي:

التاريخ

التوقيع

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم الجامعي / المركز	الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي	الترجمة البصرية
4. اسم الشهادة النهائية	
5. النظام الدراسي	فصلي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	
8. تاريخ إعداد الوصف	2024/9/23
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
تطوير مهارات الطلبة في الترجمة البصرية وتمكينهم من ترجمة النصوص المختلفة التي تركز على الأحداث الجارية و تنمية مهاراتهم اللغوية على حفظ المفردات في كافة المجالات التي توسع مداركهم.	

10. مخرجات التعلم المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ-المعرفة والفهم

- 1- المام واسع بأنواع الترجمة البصرية و استراتيجياتها .
- 2- فهم الخطوات الصحيحة في الترجمة البصرية

- 3- التأكيد على فهم النص بشكل دقيق قبل الشروع بالترجمة
- 4- المعرفة الجيد باللغتين و الثقافات المختلفة للمشاركين في الحوار.
- 5- معرفة انواع مهارة القراءة في الترجمة البصرية
- 6- أ

ب -المهارات الخاصة بالموضوع
ب 1 – تطوير مهارات القراءة
ب 2 – مهارات الاستيعاب و التحليل
ب 3 - مهارات الترجمة

طرائق التعليم والتعلم

تدريس الطلبة الجوانب النظرية و التأكيد عليها و بعدها الانتقال الى الجانب العملي.

طرائق التقييم

تتم عملية التقييم عن طريق الاختبارات اليومية و الفردية لمعرفة امكانية الطلبة و بعدها يتم تقييمهم عن طريق الاختبارات الشهرية.

ج-مهارات التفكير
ج1- الاعتماد على الذاكرة القصيرة الادم
ج2- كتابة كلمات على السبورة و التفكير بايجاد معناها المناسب حسب السياق
ج3-

ج4-

طرائق التعليم والتعلم

طرائق التقييم

د -المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1-
د2-
د3-

د4-

طرائق التعليم والتعلم

طرائق التقييم

11. بنية البرنامج

رمز المقرر أو المساق المرحلة الدراسية

اسم المقرر أو المساق الساعات المعتمدة

عملي نظري

12. التخطيط للتطور الشخصي

13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)

14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

الصفحة 8

مخطط مهارات المنهج

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج																							
المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)				المهارات العامة والتأهيلية				الأهداف الوجدانية والقيمية				الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج				الأهداف المعرفية				أم أساسي اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
4د	3د	2د	1د	4ج	3ج	2ج	1ج	4ب	3ب	2ب	1ب	4أ	3أ	2أ	1أ								

الصفحة 8

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	
2. القسم الجامعي / المركز	
3. اسم / رمز المقرر	
4. البرامج التي يدخل فيها	
5. أشكال الحضور المتاحة	
6. الفصل / السنة	
7. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	

8. تاريخ إعداد هذا الوصف	
9. أهداف المقرر	
10. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- المعرفة والفهم	
1- المام واسع بأنواع الترجمة و استراتيجياتها. 2- فهم الخطوات الصحيحة في الترجمة 3- التأكيد على فهم النص بشكل دقيق قبل الشروع بالترجمة 4- المعرفة الجيد باللغتين و الثقافات المختلفة للمشاركين في الحوار. 5-	
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر ب1 – تطوير قدرة الطلبة على الترجمة السياسية و الدبلوماسية ب2 – اطلاعهم على اهم الاستراتيجيات المستخدمة في الترجمة ب3 – تطوير مهاراتهم في اداراه النصوص المختلفة خلال عملية الترجمة	
طرائق التعليم والتعلم	
الطريقة التفاعلية	
طرائق التقييم	
تقييم الاداء عن طريق الاختبارات الشهرية	
ج- الاهداف الوجدانية والقيمية ج1- تعزيز الثقة بالنفس ج2- التغلب على الخوف و الخجل من الترجمة ج3- ج4-	
طرائق التعليم والتعلم	
طرائق التقييم	

د - المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
د1-
د2-
د3-
د4-

11. بنية المقرر					
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع

12. البنية التحتية	
لا توجد مقررات بل يتم الاعتماد على المحاضرات و المصادر الخارجية	1- الكتب المقررة المطلوبة
	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
مواقع تعليم الترجمة و المصادر الخارجية	1- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،....)
	المراجع الألكترونية ، مواقع الأنترنت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
يتم تطوير هذا المقرر من خلال زيادة ساعات التدريس و تأليف كتاب مبسط يتناسب مع مستويات الطلبة يساعدهم في التعرف على الجوانب النظرية للمادة

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد
للعام الدراسي 2024-2025

الجامعة : تكريت

الكلية /المعهد : الآداب

القسم العلمي : الترجمة

تاريخ ملء الملف :

الاسم / م.م. جنين جمال عسكر

التوقيع :
اسم المعاون العلمي : اذنا الحاصو



التوقيع :

اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل خلف

التاريخ : التاريخ :

دقق الملف من قبل
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي :

التاريخ / /

التوقيع
مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم الجامعي / المركز	الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي	الترجمة السياسية و الدبلوماسية
4. اسم الشهادة النهائية	
5. النظام الدراسي	فصلي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	
8. تاريخ إعداد الوصف	2024/9/23
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
تطوير مهارات الطلبة في الترجمة السياسية و الدبلوماسية و تمكينهم من ترجمة النصوص السياسية التي تركز على الاحداث الجارية و تنمية قدراتهم على حفظ المفردات الدبلوماسية التي توسع مداركهم في ادارة الحوارات السياسية.	

10. مخرجات التعلم المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ-المعرفة والفهم

- أ1- المام واسع بأنواع الترجمة و استراتيجياتها.
- أ2- فهم الخطوات الصحيحة في الترجمة

- أ3- التأكيد على فهم النص بشكل دقيق قبل الشروع بالترجمة
- أ4- المعرفة الجيد باللغتين و الثقافات المختلفة للمشاركين في الحوار.
- أ5-
- أ6-

ب -المهارات الخاصة بالموضوع
ب 1 – تطوير مهارات القراءة
ب 2 – مهارات الاستيعاب و التحليل
ب 3 - مهارات الترجمة

طرائق التعليم والتعلم

تدريس الطلبة الجوانب النظرية و التأكيد عليها و بعدها الانتقال الى الجانب العملي.

طرائق التقييم

تتم عملية التقييم عن طريق الاختبارات اليومية و الفردية لمعرفة امكانية الطلبة و بعدها يتم تقييمهم عن طريق الاختبارات الشهرية.

ج-مهارات التفكير
ج1- حفظ المفردات
ج2- اعطاء مرادفات للكلمات في القطع
ج3-

ج4-

طرائق التعليم والتعلم

طريقة التعليم التي تم اتباعها هي الطريقة التفاعلية بين التدريسي و الطلبة

طرائق التقييم

التقييم عن طريق الاختبارات اليومية المفاجئة في نهاية المحاضرة و الاختبارات الشهرية.

د -المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
د1- القابلية على حفظ المفردات و المعاني
د2- القدرة على ترجمة النصوص السياسية و الدبلوماسية
د3-

د4-

طرائق التعليم والتعلم

طريقة التعليم التفاعلية بين التدريسي و الطلبة

طرائق التقييم

التقييم عن طريق الاختبارات اليومية المفاجئة في نهاية المحاضرة و الاختبارات الشهرية.

11. بنية البرنامج

رمز المقرر أو المساق المرحلة الدراسية

الساعات المعتمدة اسم المقرر أو المساق

الثالثة

عملي نظري الترجمة السياسية و الدبلوماسية

12. التخطيط للتطور الشخصي

13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)

14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

وصف المقرر

75 الصفحة

جامعة تكريت	1. المؤسسة التعليمية
كلية الآداب/ قسم الترجمة	2. القسم الجامعي / المركز
	3. اسم / رمز المقرر
	4. البرامج التي يدخل فيها
حضور	5. أشكال الحضور المتاحة
2024/2024	6. الفصل / السنة
55 ساعة	7. عدد الساعات الدراسية (الكلية)
2024/9/5	8. تاريخ إعداد هذا الوصف
9. أهداف المقرر	
تطوير مهارات الطلبة في الترجمة السياسية و الدبلوماسية	
و تمكينهم من ترجمة النصوص السياسية التي تركز على الأحداث الجارية	
تنمية قدراتهم على حفظ المفردات الدبلوماسية التي توسع مداركهم في ادارة الحوارات السياسية.	

10. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- المعرفة والفهم	
1- المام واسع بأنواع الترجمة و استراتيجياتها. 2- فهم الخطوات الصحيحة في الترجمة 3- التأكيد على فهم النص بشكل دقيق قبل الشروع بالترجمة 4- المعرفة الجيد باللغتين و الثقافات المختلفة للمشاركين في الحوار. 5- 6-	
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر ب1 – تطوير قدرة الطلبة على الترجمة السياسية و الدبلوماسية ب2 – اطلاعهم على اهم الاستراتيجيات المستخدمة في الترجمة ب3 – تطوير مهاراتهم في اداراه الحوارات السياسية خلال عملية الترجمة ب4-	
طرائق التعليم والتعلم	
الطريقة التفاعلية	
طرائق التقييم	
الاختبارات اليومية المفاجئة و الاختبارات الشهرية	

ج- الاهداف الوجدانية والقيمية	
ج1- جعل الطلبة يثقون بانفسهم عند الترجمة	
ج2- عدم الاستهانة منهم خلال عدم معرفتهم في عملية الترجمة	
ج3- تشجيعهم على الترجمة و تقوية شخصيتهم	
ج4-	
طرائق التعليم والتعلم	
الطريقة التفاعلية	
طرائق التقييم	
الاختبارات اليومية المفاجئة و الاختبارات الشهرية	
د - المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).	
د1- القدرة على ادارة عملية الترجمة و تشجيعهم على الترجمة السياسية	
د2- تطوير مهاراتهم تدريجيا	
د3-	
د4-	

11. بنية المقرر					
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع

12. البنية التحتية	
لا يوجد كتاب مقرر	1- الكتب المقررة المطلوبة
مصادر متنوعة عن الترجمة	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
لا يوجد	1- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير،)
المواقع الالكترونية التي يتم الحصول على النصوص السياسية منها (قناة الجزيرة، العربية الحدث)	المراجع الالكترونية ، مواقع الأنترنت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد
للعام الدراسي 2024-2025

الجامعة : تكريت

الكلية /المعهد : الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الأسم : أ.د. عمر احمد شهاب

تاريخ ملء الملف : 2024/11/30



التوقيع :

اسم المعاون العلمي : أ.د. نزار فاضل حسين

التاريخ :

التوقيع :
اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل خلف
التاريخ :
جامعة تكريت



دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي :

التاريخ / /

التوقيع
مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

2. جامعة تكريت / كلية الآداب	1. المؤسسة التعليمية
قسم الترجمة	3. القسم الجامعي / المركز
بكالوريوس	4. اسم البرنامج الأكاديمي
بكالوريوس آداب في الترجمة	5. اسم الشهادة النهائية
سنوي	6. النظام الدراسي
اتحاد الجامعات العراقية	7. برنامج الاعتماد المعتمد
الجامعات العراقية / بيت الحكمة	8. المؤثرات الخارجية الأخرى
2024/11/30	9. تاريخ إعداد الوصف
10. أهداف البرنامج الأكاديمي	
رؤيا القسم :- يسعى القسم الى التطوير والارتقاء بمستواه بين اقسام الترجمة في كليات الآداب المناظرة له في الجامعات كافة وذلك من خلال الاعتماد على برنامج تعليمي يعتمد على طرق التدريس الحديثة والتقنيات الحديثة واسلوب البحث العلمي الرصين بما يضمن تأسيس جيل جديد من الخريجين الكفؤين في تخصصهم والقادرين على اداء مهامهم بكل كفاءة وتميز لتحقيق الريادة الاكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي. رسالة القسم :- 1. رفد الطلبة بخبرات علمية ومهنية مميزة. 2. اعداد خريجين ذو كفاءة قادرين على رفد حاجات سوق العمل. 3. اجراء بحوث متميزة في مجالات دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع ، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الابداع والانتاجية والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية ، والبحثية ، والاعلامية ، والثقافية ... وغيرها. - الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. اعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية. 6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج. 7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، و مؤسسات المجتمع المحلي	

11. مخرجات التعلم المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- المعرفة والفهم 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) 6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين)	ب -المهارات الخاصة بالموضوع ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة – الميكانيكية – المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.
طرائق التعليم والتعلم المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - اقامة دورات تدريبية في مجال الاختصاص	طرائق التقييم 1. الاسئلة الشفهية. 2. المشاركات اليومية. 3. الامتحانات اليومية (الكوزات). 4. الامتحانات التحريرية. 5. انجاز التقارير والواجبات اليومية. 6. البحوث.
ج-مهارات التفكير ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير - يشعر - يقرر - يعاون - يناقش - يسمع - يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – يصوغ – يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية ظاهرة معينة)	طرائق التعليم والتعلم 1. لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة، تعزيز وجهات النظر). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية).

3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم وانشاء النوادي الصفية.
4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.

طرائق التقييم

1. الأسئلة الشفهية.
2. المشاركة اليومية.
3. الامتحانات التحريرية.
4. انجاز التقارير والوجبات اليومية
5. ترجمة اعمال ادبية ونصوص وخطابات ومقالات سياسية ودينية وصحفية وثقافية .

- د -المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د1- د -المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1- مهارات القيادة والاتصال الفعال

- د2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية.
- د3-مهاره إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة .
- د4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال الترجمة .

طرائق التعلم والتعلم

- 1.لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة، تعزيز وجهات النظر).
2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية).
3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم وانشاء النوادي الصفية.
4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.

طرائق التقييم

1. الأسئلة الشفهية.
2. المشاركة اليومية.
3. الامتحانات التحريرية.
4. انجاز التقارير والوجبات اليومية
5. ترجمة اعمال ادبية ونصوص وخطابات ومقالات سياسية ودينية وصحفية وثقافية .

12. بنية البرنامج

الساعات المعتمدة	اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية
عملي	نظري		
4	النحو		المرحلة الاولى
2	لغة فرنسية		
2	لغة اسبانية		
2	انشاء		
2	استيعاب		
2	حقوق انسان		
2	حاسوب		
6	صوت		
4	مدخل ترجمة		

4	نصوص أدبية		
4	الترجمة للعربية	المرحلة الثانية	
2	اللغة الفرنسية		
6	النحو		
6	الترجمة البصرية		
2	لغة اسبانية		
4	رواية		
4	الترجمة للانكليزية		
4	محادثة		
2	اللغة العربية		
2	اللغة الفرنسية	المرحلة الثالثة	
6	نحو مقارنة		
4	الترجمة للانكليزية		
2	المسرحية		
6	علم اللغة		
6	الترجمة الثقافية		
4	الترجمة للعربية		
4	ترجمة ادارية وتجارية		
2	اللغة العربية		
2	طرائق بحث		
2	ترجمة علمية	المرحلة الرابعة	
6	ترجمة فورية		
4	نحو		
4	علم الدلالة		
2	ترجمة أدبية		
2	ترجمة اعلامية		
4	ترجمة قانونية		
2	بحث تخرج		

13. التخطيط للتطور الشخصي
1- تقديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته : 1. العمل الجماعي و روح التعاون. 2. اثارة المنافسة. 3. ادارة الوقت وتحديد الاولويات. 4. القيادة والادارة. 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
14. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة. 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية .

4- يقدم فحص للطالب يبين خلوه من العاهات والامراض.

15. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة.
لكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

الصفحة 3

مخطط مهارات المنهج																			
يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم																			
				مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج															
السنة / المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	أساسي أم اختياري	الاهداف المعرفية				الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج				الاهداف الوجدانية والقيمية				المهارات العامة والتأهيلية للمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية للتوظيف والتطور الشخصي)			
				1أ	2أ	3أ	4أ	1ب	2ب	3ب	4ب	1ج	2ج	3ج	4ج	1د	2د	3د	4د
			اساسي	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	

الصفحة 3

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم الجامعي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	علم الدلالة
4. البرامج التي يدخل فيها	تعليمي
5. أشكال الحضور المتاحة	الزامي
6. الفصل / السنة	2025-2024
7. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	64
8. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/8/24
9. أهداف المقرر	
1. تدريس الطلبة النحو الانكليزي والنحو العربي والمقارنة بينهما.	
2. تدريس الطلبة علم الدلالة والمعاني ربطا بالنحو.	
3. تدريس الطلبة ترجمة الابنية النحوية في اللغة الانكليزية وما يقابلها من ابنية نحوية وتراكيب في اللغة العربية.	
4. تدريس الطلبة ترجمة الابنية والتراكيب النحوية في اللغة العربية وما يمكن ان يقابلها في اللغة الانكليزية.	
5. تدريس الطلبة جميع اجزاء الكلام وتقاسيمها وادوات الربط والشرط الجزم والعطف والأتباع والادوات الدلالية ووظائفهم وكيفية ترجمتهم وما يمكن ان يقابلهم باللغتين.	
6. ايجاد المكافئات اللغوية نحويا ودلاليا للترجمات.	
7. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	

أ- المعرفة والفهم 1- أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح للتركيب النحوي واجزاء الاكلام في كلتا اللغتين لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- أ2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة تعكس معنى النص الاصلي بفاعلية مراعيًا بذلك التركيب النحوي للجملة او النص. 3- أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي .(يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها .(يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة .(يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- أ6- التقييم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التقابل والتناسب وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم النحو وعلم الدلالة وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة.	ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر 1ب – – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية التراكيب النحوية في الترجمة في كلتا اللغتين والمقارنة بينهما وما أهمية النحو في ابراز المعنى في الترجمة. 2ب – الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بين كل تركيب نحوي في اللغة الانكليزية وما يمكن ان يقابله كمكافئ نحوي في اللغة العربية وبالعكس. وما مدى تأثير التراكيب النحوية في بناء الترجمة الصحيحة. 3ب – دفع الطالب الى الأصغاء والى الاطلاع على المصادر الخارجية في النحو الانكليزي والنحو العربي او كليهما معاً. 4ب- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية. 5ب- حث الطالب على التحاق بالدورات وخضوع الندوات في مجال المادة العلمية.
طرائق التعليم والتعلم 1- لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح، الامثلة ، المناقشة، والاستماع الى وجهات النظر. 2- مناقشة أهمية كل تركيب نحوي في لغة المصدر في كلتا اللغتين وبيان أهميته وفاعليته في الترجمة وما يمكن ان يناسبه في اللغة الهدف. 3- بيان العلاقة بين علم النحو والدلالة وكيفية الربط بينهما باليه ترجمة مناسبة في عملية الترجمة. حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	طرائق التقييم 1. المشاركة اليومية . 2. الأسئلة الشفهية. 3. الامتحانات التحريرية . 4. انجاز التقارير والوجبات اليومية. 5. البحوث العلمية.
ج- الاهداف الوجدانية والقيمية ج1- ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتما بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغياً لشرح مادة النحو المقارن والقواعد التي يكتبها التدريسي. ج2- الاستجابة :وهو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل ،(يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه وجهات نظره). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة النحو المقارن ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاماً قيمياً يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيماً متعددة ، يكسبه نظاماً خاص به يصبح فيما بعد مؤثراً في مجتمعه ،(يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة النحو المقارن واستخداماتها. ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له ،(ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية التلقي والانتاج في اللغة المصدر والهدف.	

طرائق التعليم والتعلم	
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة ، والامثلة والاستماع الى اراء الطلبة.	
3- ان يناقش الطالب أهمية تعلم النحو الانكليزي والعربي وواجه الشبه والاختلاف فيما بينهما.	
4- تطبيق مادة النحو المقارن عمليا على نصوص مختلفة من قبل الطالب لمعرفة مدى اكتسابه للمادة العلمية.	
3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بمادة النحو المقارن والنحو الانكليزي و العربي ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	
طرائق التقييم	
1. المشاركة اليومية	
2. الأسئلة الشفهية	
3. الامتحانات التحريرية	
4. -انجاز التقارير والوجبات اليومية.	
5. البحوث المتعلقة في المادة العلمية.	
د - المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).	
د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر النحوية المتعلقة بموضوع المادة العلمية .	
د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية.	
د3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة والانتاج والاقتراح في المادة العلمية.	
د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .	

8. بنية المقرر				
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات
مشاركات اليومية . تبارات تحريرية	نظري	Some General observations - ?what is Semantics - ?What is Pragmatics - The relationship between semantics and - pragmatics		2
- اختبارات شفوية تبارات تحريرية	نظري + عملي	Basic concepts - sentence - .utterance - .proposition - Difference between a sentence and an - .utterance Difference between a sentence and - .proposition an		2
- اختبارات شفوية تبارات تحريرية	نظري + عملي	Analytic sentence - .Synthetic sentence - .contradiction - ..Entailment		2
- اختبارات شفوية تبارات تحريرية	نظري + عملي	.Praphrase - .Sense and reference - .denotation - .connotation - Differences between denotation and connotatic		2
- اختبارات شفوية	نظري +	.The semantics of words -		2

			.Antonyms - .Types of antonyms - .Synonyms - The two tests of synonymy - .Patterns of synonymy in English	عملي	اختبارات تحريرية
6	2		Homonyms - polysemy - Difference between polysemy and homonymy	نظري + عملي	- اختبارات شفوية تبارات تحريرية
7	2		Hyponyms - Componential Analysis - .Collocation - .Collocationalrestriction	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
8			- امتحان		اختبارات تحريرية
9	2		The semantics of prefixes and suffixes in English and suffixes in English Polysemicprefixes - Homonomousprefixes and suffixes in English	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
10	2		Ambiguity - The multiple meanings of ambiguity - Empson's concept of ambiguity - Speech-act ambiguity - Phonplogicalambiguity - Lexical ambiguity - Explainable in terms of transformation	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
11			The semantics of sentence elements - Agent - Experience - External causer - Positioner - Attribute - Affected - Resultant - Eventiv	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
12	2		Recipient - Beneficiary - Instrument - Locative - Goal - Source - Temporal - The semantic constraint on the choice of the subject	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
13	2		- امتحان		اختبار تحريري
14	2		Predicates, predicates and arguments - Predicators - Arguments - Predicates - The difference between predicates and predicators The degree of predica	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
15			- امتحان		- اختبارات تحريرية

16	2		The semantics of the sentence - Properties of two place predicates - Speech act theory -	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
17	2		Changes in the meaning of words - Some general observations - Extension - Narrowing - Ameliorate - Degeneration	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
	2		Intensification - Weakening - Synecdoche - Metonymy - 'Metaphorical extension	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
18	2		The referential theory of meaning - The conceptual theory of meaning	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
19	2		The non-referential approach to meaning - The generative grammarian's approach	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
20	2		- امتحان		- اختبار تحريري
21	2		Meaning postulate - definiteness and Deixis - Extensions and prototype	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
22	2		Notation for simple propositions - or and and :Connectives	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
23	2		Grammar and lexicon - Formal grammar - causativity Transativity and	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
24	2		Context as meaning - Idioms - Phrasal verbs	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
25	2		Projection rules - Predicate calculus - Topic and comment	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
26	2		Presupposition - inference - components	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
27	2		Semantic fields - Types of semantic fields	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
28	2		Color terms - Universality of Berlin and Kay - Kinship terms	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
29	2		Lexical and grammatical words - Russell's object words - Ullman's opaque words	نظري + عملي	- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية
30	2		- امتحان		اختبار تحريري

9. البنية التحتية

1- الكتب المقررة المطلوبة

Semantics
Thakur Damodar By

2- المراجع الرئيسية (المصادر)	Semantics: A new outline Frank Palmer By
1- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير،....)	Semantics: A new outline By Frank Palmer Heasley and Hurford By coursebook Semantics: A
2- المراجع الألكترونية ، مواقع الأنترنت	.Library genesis مكتبة المصطفى الالكترونية. هنا مكتبتي مكتبة اللغات

10. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : تكريت

الكلية/ المعهد : الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الأسم : د. علي سليمان ازريجي

تاريخ ملء الملف 2024/8/9

التوقيع :

اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل خلف

التاريخ : 2024/8/9

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ

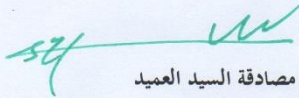
التوقيع



التوقيع :

اسم المعاون العلمي : أ.د. نزار فاضل حسين

التاريخ : 2024/8/9


مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت/كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	بكالوريوس
4. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس آداب في الترجمة
5. النظام الدراسي : سنوي /مقررات /أخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	اتحاد الجامعات العراقية
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	الجامعات العراقية/ بيت الحكمة
8. تاريخ إعداد الوصف	2024/8/9
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
– رؤيا القسم : يسعى القسم الى التميز بين اقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة ،من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد اسلوب البحث العلمي الرصين والحديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة ، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على اداء دورهم لتحقيق الريادة الأكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي . – رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية. – الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية. 6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج. 7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، و مؤسسات المجتمع المحلي	
10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	

1- الأهداف المعرفية أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) أ2- الاستيعاب او الفهم :ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) أ6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين)	ب – الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة – الميكانيكية – المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.
طرائق التعلم والتعليم	المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص
طرائق التقييم	1- الأسئلة الشفهية 2- الامتحانات التحريرية 3- المشاركة اليومية 4- انجاز التقارير والوجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير – يشعر – يقرر – يعاون – يناقش- يسمع – يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – بصوغ يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية ظاهرة معينة)	طرائق التعلم والتعليم
لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.	

طرائق التقييم
5- الأسئلة الشفهية 6- الامتحانات التحريرية 7- المشاركة اليومية 8- انجاز التقارير والوجبات اليومية

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). 1- مهارات القيادة والاتصال الفعال 2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية. 3-مهارة إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة . 4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال الترجمة .				
طرائق التعليم والتعلم				
القاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.				
طرائق التقييم				
9- الأسئلة الشفهية 10- الامتحانات التحريرية 11- المشاركة اليومية 12- انجاز التقارير والوجبات اليومية 13- ترجمة مقالات او روايات.				
11. بنية البرنامج				
اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية		
اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية	الساعات المعتمدة	مجموع الساعات المعتمدة درجة البكالوريوس تتطلب (س) ساعة معتمدة
النحو		المرحلة الاولى	4	
لغة فرنسية			2	
لغة اسبانية			2	
انشاء			2	
استيعاب			2	
حقوق انسان			2	
حاسوب			2	
صوت			6	

		مدخل ترجمة	4	
		نصوص أدبية	4	
المرحلة الثانية				
		الترجمة للعربية	4	
		اللغة الفرنسية	2	
		النحو	6	
		الترجمة البصرية	6	
		لغة اسبانية	2	
		رواية	4	
		الترجمة الى الانكليزية	4	
		محادثة	4	
		اللغة العربية	2	
المرحلة الثالثة		اللغة الفرنسية	2	
		نحو مقارن	6	
		الترجمة الى الانكليزية	4	
		المسرحية	2	
		علم اللغة	6	
		الترجمة التعاقبية	6	
		الترجمة للعربية	4	
		ترجمة ادارية وتجارية	4	
		اللغة العربية	2	
		طرائق بحث	2	
المرحلة الرابعة		ترجمة علمية	2	
		ترجمة فورية	6	
		نحو	4	
		علم الدلالة	4	
		ترجمة أدبية	2	
		ترجمة اعلامية	2	
		ترجمة قانونية	4	
		بحث تخرج	2	
		اللغة العربية	2	

12. التخطيط للتطور الشخصي
1- تقديم مجموعة من النصائح والإرشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته : 1. العمل الجماعي و روح التعاون. 2. ادارة الوقت وتحديد الاولويات. 3. القيادة والادارة. 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة. 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية . 4- يقدم فحص للطلاب يبين خلوه من العاهات والأمراض.
14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة. لكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	لترجمة
3. اسم / رمز المقرر	ن س 2 3 7
4. أشكال الحضور المتاحة	لزامي
5. الفصل / السنة	لرابعة
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	64
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/8/6
8. أهداف المقرر	
تعليم الطالب وافهامه الكيفية التي يفهم بها النص المسموع مراعيًا اللهجة والمكنة التي يتحدث بها المتكلم إضافة الى التأثير اللفظي على الترجمة وفهم المتحدث بصورة صحيحة حتى يتمكن من تشكيل ترجمة صحيحة وتقديمها للجمهور المصغي اليه.	
10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	

أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي .(يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها .(يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة .(يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التقييم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية .(ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائي بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة.	ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع مهم من أنواع الترجمة. ب2 – الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية ب3 – دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. ب4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية.
طرائق التعليم والتعلم 1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. 3- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	طرائق التقييم 14- الأسئلة الشفهية 15- الامتحانات التحريرية 16- المشاركة اليومية 17- انجاز التقارير والواجبات اليومية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتما بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغياً الترجمة الشفوية. ج2- الاستجابة :وهو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل ،(يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعاقبية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاماً قيمياً يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة ، بكسبه نظاماً خاص به يصبح فيما بعد مؤثراً في مجتمعه .(يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها. ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له ،(ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.	طرائق التعليم والتعلم 1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.

طرائق التقييم
1-الأسئلة الشفهية 2-الامتحانات التحريرية 3-المشاركة اليومية 4-انجاز التقارير والوجبات اليومية
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي). 1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية . 2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية. 3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية. 4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .

11. بنية المقرر					
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
اختبارات شفهية	نظري	مقدمة عن طبيعة المادة وكيفية تقديم محاضراتها		3	1.
اختبارات شفهية	نظري	تعريفات عن الجوانب النظرية الخاصة بهذا النوع من الترجمة		3	2.
اختبارات شفهية	عملي	تدريبات لتوسيع الذاكرة طويلة الأجل		3	3.
اختبارات تحرير	نظري	كيفية تحليل النص الشفوي		3	4.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات على تسجيلات من مؤتمرات صحفية		3	5.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات على قضايا زراعية		3	6.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات تسجيلات الأمم المتحدة		3	7.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات قضايا اقتصادية		3	8.
اختبارات شفهية	عملي	استعراض تطبيقات الطلبة لهذا النوع من الترجمة		3	9.
اختبارات شفهية	عملي	استكمال استعراض الطلبة		3	10.
اختبارات تحرير	عملي	تطبيقات عسكرية سياسية		3	11.
اختبارات شفهية	عملي	تطبيقات ثقافية		3	12.
اختبارات شفهية	عملي	تدريبات على النصوص المطولة		3	13.
اختبارات شفهية	عملي	تدريب على المناسبات المخصصة		3	14.
اختبارات شفهية	عملي	ترجمة المفردات المجهولة		3	15.
اختبارات شفهية	عملي	امتحان		3	16.
اختبارات شفهية	نظري	عكس اتجاه الترجمة		3	1.
اختبارات شفهية	نظري	بيان القواعد الترجمة الواجب اتباعها		3	2.
اختبارات شفهية	عملي	تسجيل مؤتمرات صحفية		3	3.
اختبارات شفهية	عملي	تسجيل مؤتمرات تاريخية		3	4.
اختبارات شفهية	عملي	نصوص سياسية		3	5.
اختبارات شفهية	عملي	نصوص طبية		3	6.
اختبارات شفهية	عملي	نصوص هندسية		3	7.
اختبارات شفهية	عملي	نصوص اقتصادية		3	8.
اختبارات تحرير	عملي	نصوص أدبية		3	9.
اختبارات شفهية	عملي	تخمين المعاني المجهولة		3	10.

11.	3		زيادة السرعة والدقة	عملي	اختبارات شفوية
12.	3		تدريب الطلبة على الانتقال السلس	عملي	اختبارات شفوية
13.	3		كيفية التلخيص بالترجمة	عملي	اختبار اتحريرية
14.	3		نصوص متنوعة	عملي	اختبارات شفوية
15.	3		مراجعة	عملي	اختبارات شفوية
16.	3		امتحان	عملي	اختبارات شفوية

12. البنية التحتية	
لا يوجد كتاب منهجي .	1- الكتب المقررة المطلوبة
1. فيديوهات من قناة اليوتيوب 2. نصوص مختلفة من مصادر مختلفة	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
فيديوهات من قناة اليوتيوب كتب الترجمة الابحاث التي تختص بالترجمة	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)
1- مكتبة المصطفى الالكترونية 2- هنا مكتبتني كتبة اللغات	ب- المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : تكريت

الكلية/المعهد: الآداب

القسم العلمي : الترجمة

تاريخ ملء الملف :

الاسم : م. اسراء علي حسين

التوقيع :



اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل بعلف

التاريخ :

التوقيع :

اسم المعاون العلمي : ا. د. نوريه باسليم

التاريخ :

دقق الملف من فكلية الآداب

شعبة ضمان الجودة والإداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والإداء الجامعي:

التاريخ

التوقيع

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / جامعة تكريت
2. القسم العلمي / المركز	قسم الترجمة
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	الترجمة
4. اسم الشهادة النهائية	البكالوريوس
5. النظام الدراسي : سنوي / مقررات / أخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	اعتماد معايير جودة التعليم الشاملة
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	وزارة التعليم العالي، وزارة الثقافة
8. تاريخ إعداد الوصف	2024 - 7 - 30
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
1- اطلاع الطلبة على مصادرهم العلمية المقررة لهم	
2- اطلاع الطلبة على المفردات التي سيدرسونها بكل دقة	
3- قيام الطلبة بالاستعانة بأساتذتهم لاستخراج المادة العلمية	
4- معرفة قدرة الطلبة وامكانياتهم العلمية	
5- دفع الطلبة وتشجيعهم على البحث والتحليل والاستنتاج	
6- ربط البرنامج مع علوم أخرى لها علاقة بالتخصص	
7- توسيع مدارك الطلبة من اجل خلق جيل جديد من الباحثين يسهم في تطوير قدراتهم على ترجمة البحوث من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية.	

10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

1- الاهداف المعرفية أ1- الفهم والاستيعاب أ2-التذكر أ3- التطبيق أ4- التحليل أ5- التقويم أ6- التركيب
ب – الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - تقديم ورقة بحثية ب 2 - استخدام مهارات التعليم الالكتروني
طرائق التعليم والتعلم
اللقاء والمناقشة واساليب طرح الاسئلة وترجمة النصوص والابحار وكافة انواع الترجمة
طرائق التقييم
الاختبارات التحصيلية 1- الاختبارات القصيرة 2- الاختبارات الفصلية 3- الاختبارات النهائية
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- استنتاج اهمية الاسئلة الفكرية ج2-تحليل نوع الاسئلة الموضوعية
طرائق التعليم والتعلم
1- تكليف الطلبة بإعداد التقارير والمشاريع العملية 2- اجراء الاختبارات التحريرية والشفوية
طرائق التقييم
تقييم الاعمال التي يقوم بها الطلبة في الجانب العملي ، والنظري ، واجراء الاختبارات بأنواعها

د -المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- مهارة فهم النصوص الانكليزية د2- مهارة الكتابة والقراءة بصورة صحيحة باللغة الانكليزية
طرائق التعليم والتعلم
اساليب التدريس المختلفة بكل ما يخدم ايجاد المادة للمتلقي

طرائق التقييم				
الاختبارات التحصيلية بكافة انواعها ومستوياتها				
11. بنية البرنامج				
الساعات المعتمدة اسبوعياً	اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	المرحلة الدراسية	
عملي	نظري			
-	2	الترجمة الى العربية	الثالثة / الدراسة الصباحية والمسائية	

12. التخطيط للتطور الشخصي
تمكين الطالب من القراءة الصحيحة، وأن يكتسب القدرة على استعمال اللغة الانكليزية استعمالاً صحيحاً في البحث والتواصل مع الآخرين.
13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
رغبة الطالب ومعدله في الدراسة الاعدادية ، والرقعة الجغرافية .
14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
الكتب والبحوث والدراسات والانترنت

الصفحة 9

مخطط مهارات المنهج

الصفحة 9

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر: الترجمة الى العربية

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

يوفر هذا الوصف إيجازاً لأهم الخصائص والمخرجات المتوقعة من الطالب تحقيقها ، والاستفادة منها في الحياة العملية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / جامعة تكريت / كلية الآداب	1. المؤسسة التعليمية
قسم الترجمة	2. القسم العلمي / المركز
الترجمة الى العربية	3. اسم / رمز المقرر
جيد جدا	4. أشكال الحضور المتاحة
2025-2024	5. الفصل / السنة
2025 - 1 - 30	6. تاريخ إعداد هذا الوصف
7. أهداف المقرر يهدف المقرر الى تشجيع الطلبة على فهم وحفظ المصطلحات وترجمة النصوص والاختار وانواع عديدة من الترجمة الى اللغة العربية. تطوير قدرة وقابلية الطلبة على استخدام اللغة الانكليزية والترجمة بصورة صحيحة في البحث وكذلك في التواصل مع الآخرين. توعية الطلبة حول اهمية اللغة الانكليزية كلغة عالمية لاكتساب المعرفة من كل دول العالم.	
10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	
أ- الأهداف المعرفية 1- تعريف الطلبة على أقسام الكلام واساسيات اللغة الانكليزية 2- تعليم الطلبة كيفية كتابة جمل صحيحة قواعديا 3- فهم الطلبة للمفردات والمصطلحات التي تم تدريسها خلال العام 4- تعليم الطلبة الترجمة الى اللغة العربية	
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 - تعليم الطلبة على الاستفادة من اللغة الانكليزية في مهنتهم بالمستقبل ب2 - تعليم الطلبة على القراءة والكتابة بشكل سليم باللغة الانكليزية ب3 - تعليم الطلبة على كيفية ترجمة الدراسات المكتوبة باللغة الانكليزية	

طرائق التعليم والتعلم
المحاضرة واللقاء والمناقشة والاختبار
طرائق التقييم
الاختبارات التحصيلية ، فضلا عن تقييم النشاطات اللاصفية التي يقوم بها الطالب
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- تعريف الطالب بتاريخ العراق من خلال نصوص انكليزية ج2- معرفة الدور الريادي الحضاري للعراق ج3- جعل الطالب يشعر بالفخر تجاه بلده
طرائق التعليم والتعلم
المحاضرة واللقاء والمناقشة والاختبار
طرائق التقييم
الاختبارات التحصيلية ، فضلا عن تقييم النشاطات اللاصفية التي يقوم بها الطالب
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- مهارة فهم كافة أنواع النصوص وترجمتها بصورة صحيحة. د2- مهارة الكتابة والقراءة بصورة صحيحة باللغة الانكليزية

11. بنية المقرر				
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات / الأسبوع
شفهي	محاضرة	بكالوريوس آداب ترجمة	2	1
تحريري	مناقشة			
	اختبار			

12. البنية التحتية	
نصوص متنوعة من مصادر متنوعة	1- الكتب المقررة المطلوبة
	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجالات العلمية ، التقارير ،)

جميع المواقع البحثية على شبكة الانترنت	ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت
--	--

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
تعويد الطالب على استخدام المفردات وترجمتها والقراءة والكتابة بصورة صحيحة باللغة الانكليزية. مساعدة الطالب على فهم التراكيب المعقدة والأساليب الغامضة وتمكين الطالب من التفكير بدقّة والبحث العقلي الدقيق.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد للعام الدراسي 2024-2025

الجامعة : تكريت

الكلية /المعهد : الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الأسم : أ.م. وفاء دحام محمد

تاريخ ملء الملف : 2024/8/24



التوقيع :

اسم المعاون العلمي : أ.د. نزار فاضل حسين

التاريخ :



التوقيع :

اسم رئيس القسم : م. فؤاد عادل خلف

التاريخ :



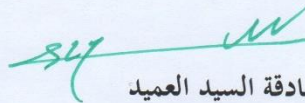
دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي :

التاريخ :

التوقيع :



مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا ايجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	2. جامعة تكريت / كلية الآداب
3. القسم الجامعي / المركز	قسم الترجمة
4. اسم البرنامج الأكاديمي	بكالوريوس
5. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس آداب في الترجمة
6. النظام الدراسي	سنوي
7. برنامج الاعتماد المعتمد	اتحاد الجامعات العراقية
8. المؤثرات الخارجية الأخرى	الجامعات العراقية / بيت الحكمة
9. تاريخ إعداد الوصف	2024/8/24
10. أهداف البرنامج الأكاديمي	
رؤيا القسم :- يسعى القسم الى التطوير والارتقاء بمستواه بين اقسام الترجمة في كليات الآداب المناظرة له في الجامعات كافة وذلك من خلال الاعتماد على برنامج تعليمي يعتمد على طرق التدريس الحديثة والتقنيات الحديثة واسلوب البحث العلمي الرصين بما يضمن تأسيس جيل جديد من الخريجين الكفؤين في تخصصهم والقادرين على اداء مهامهم بكل كفاءة وتميز لتحقيق الريادة الاكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي. رسالة القسم :- 1. رفد الطلبة بخبرات علمية ومهنية مميزة. 2. اعداد خريجين ذو كفاءة قادرين على رفد حاجات سوق العمل. 3. اجراء بحوث متميزة في مجالات دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع ، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الابداع والانتاجية والتفكير الناقد عند الطلبة.	

5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية ، والبحثية ، والاعلامية ، والثقافية ... وغيرها.

- الأهداف الاستراتيجية للقسم :

1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي.
2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع.
3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة.
4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات.
5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية.
6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج.
7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، ومؤسسات المجتمع المحلي

11. مخرجات التعلم المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- المعرفة والفهم

- 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد)
- 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص.
- 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج، يعد)
- 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج)
- 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح)
- 6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائي بالبراهين)

ب -المهارات الخاصة بالموضوع

- ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين .
- ب 2 - الاستجابة (الموجهة – الميكانيكية – المركبة)
- ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.

طرائق التعليم والتعلم

المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - اقامة دورات تدريبية في مجال الاختصاص

طرائق التقييم
1. الاسئلة الشفهية. 2. المشاركات اليومية. 3. الامتحانات اليومية (الكوزات). 4. الامتحانات التحريرية. 5. انجاز التقارير والواجبات اليومية. 6. البحوث.
ج-مهارات التفكير ج 1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 – الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير – يشعر – يقرر – يعاون – يناقش – يسمع – يشترك) ج 3 – الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الحكم القيمي : (يبادر – يبرز – يعمل – يقترح – يمارس – يتابع – يقدر – يشارك – يساهم) ج 4 – التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم – يصوغ يصحح – يجمع بين – يرتب أهمية ظاهرة معينة)
طرائق التعليم والتعلم
1.لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة، تعزيز وجهات النظر). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم وانشاء النوادي الصفية. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.
طرائق التقييم
1. الأسئلة الشفهية. 2. المشاركة اليومية. 3. الامتحانات التحريرية. 4. انجاز التقارير والواجبات اليومية 5. ترجمة اعمال ادبية ونصوص وخطابات ومقالات سياسية ودينية وصحفية وثقافية .

د -المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
د1- د -المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د1- مهارات القيادة والاتصال الفعال

د2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية.

د3-مهارة إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة .

د4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال الترجمة .

طرائق التعليم والتعلم

- 1.لقاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة، تعزيز وجهات النظر).
2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية).
3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم وانشاء النوادي الصفية.
4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.

طرائق التقييم

1. الأسئلة الشفهية.
2. المشاركة اليومية.
3. الامتحانات التحريرية.
4. انجاز التقارير والوجبات اليومية
5. ترجمة اعمال ادبية ونصوص وخطابات ومقالات سياسية ودينية وصحفية وثقافية .

12.بنية البرنامج

المرحلة الدراسية	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة
		نظري	عملي
المرحلة الاولى		النحو	4
		لغة فرنسية	2
		لغة اسبانية	2
		انشاء	2
		استيعاب	2
		حقوق انسان	2
		حاسوب	2
		صوت	6

		مدخل ترجمة	4
		نصوص أدبية	4
المرحلة الثانية		الترجمة للعربية	4
		اللغة الفرنسية	2
		النحو	6
		الترجمة البصرية	6
		لغة اسبانية	2
		رواية	4
		الترجمة للانكليزية	4
		محادثة	4
		اللغة العربية	2
المرحلة الثالثة		اللغة الفرنسية	2
		نحو مقارن	6
		الترجمة للانكليزية	4
		المسرحية	2
		علم اللغة	6
		الترجمة التعاقبية	6
		الترجمة للعربية	4
		ترجمة ادارية وتجارية	4
		اللغة العربية	2
		طرائق بحث	2
المرحلة الرابعة		ترجمة علمية	2
		ترجمة فورية	6
		نحو	4
		علم الدلالة	4
		ترجمة أدبية	2
		ترجمة اعلامية	2
		ترجمة قانونية	4
		بحث تخرج	2

13. التخطيط للتطور الشخصي

أ- تقديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته :

1. العمل الجماعي و روح التعاون.

2. اثارة المنافسة.

3. ادارة الوقت وتحديد الاولويات.

4. القيادة والادارة.

أ- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته.

ب- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة.

ث- الاستقلالية بالعمل .

14. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)

1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي)

2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة.

3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية .

4- يقدم فحص للطالب يبين خلوه من العاهات والامراض.

15. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة.

2- الكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

مخطط مهارات المنهج

يرجى وضع إشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج																			
المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)				الاهداف الوجدانية والقيمية				الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج				الاهداف المعرفية				أساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
د4	د3	د2	د1	ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	اساسي			

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم الجامعي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	النحو المقارن
4. البرامج التي يدخل فيها	تعليمي
5. أشكال الحضور المتاحة	الزامي
6. الفصل / السنة	2025-2024
7. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	64
8. تاريخ إعداد هذا الوصف	2025/1/30
9. أهداف المقرر	
1. تدريس الطلبة النحو الانكليزي والنحو العربي والمقارنة بينهما.	
2. تدريس الطلبة علم الدلالة والمعاني ربطاً بالنحو.	
3. تدريس الطلبة ترجمة الابنية النحوية في اللغة الانكليزية وما يقابلها من ابنية نحوية وتراكيب في اللغة العربية.	
4. تدريس الطلبة ترجمة الابنية والتراكيب النحوية في اللغة العربية وما يمكن ان يقابلها في اللغة الانكليزية.	
5. تدريس الطلبة جميع اجزاء الكلام وتقاسيمها وادوات الربط والشرط الجزم والعطف والأتباع والادوات الدلالية ووظائفهم وكيفية ترجمتهم وما يمكن ان يقابلهم باللغتين.	

7. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- المعرفة والفهم

أ1-1- التذكير : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد)

ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح للتركيب النحوي واجزاء الاكلام في كلتا اللغتين لإعطاء ترجمة صحيحة.

أ2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص.

ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة تعكس معنى النص الاصلي بفاعلية مراعيًا بذلك التركيب النحوي للجملة أو النص..

أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج، بعد)

أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة.

أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها. (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج)

ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة.

5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمي وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة. (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم

،يقترح). أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف.

6- التقويم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التقابل والتناسب وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رأييه بالبراهين

ان يقدر الطالب أهمية علم النحو وعلم الدلالة وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر

ب1 – – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية التراكيب النحوية في الترجمة في كلتا اللغتين والمقارنة بينهما وما اهمية النحو في ابراز المعنى في الترجمة.

ب2- الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بين كل تركيب نحوي في اللغة الانكليزية وما يمكن ان

يقابله كمكافئ نحوي في اللغة العربية وبالعكس. وما مدى تأثير التراكيب النحوية في بناء الترجمة الصحيحة.

ب3 - دفع الطالب الى الأصغاء والى الاطلاع على المصادر الخارجية في النحو الانكليزي والنحو العربي او كليتهما معاً.

ب-4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية

ب-5- حث الطالب على التحاق بالدورات و حضور الندوات في محال المادة العلمية

طرائق التعليم والتعلم

- 1- لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح، الامثلة ، المناقشة، والاستماع الى وجهات النظر.
- 2- مناقشة أهمية كل تركيب نحوي في لغة المصدر في كلتا اللغتين وبيان اهميته وفاعليته في الترجمة وما يمكن ان يناسبه في اللغة الهدف.
- 3- بيان العلاقة بين علم النحو والدلالة وكيفية الربط بينهما باليه ترجمة مناسبة في عملية الترجمة.
- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.

طرائق التقييم

1. المشاركة اليومية .
2. الأسئلة الشفهية.
3. الامتحانات التحريرية .
4. انجاز التقارير والوجبات اليومية.
5. البحوث العلمية.

ج- الاهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتما بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) . من خلال جعل الطالب مصغيا لشرح مادة النحو المقارن والقواعد التي يكتبها التدريسي.
- ج2- الاستجابة :وهو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل ،(يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه وجهات نظره). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة النحو المقارن ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية
- ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاما قيميا يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة ، يكسبه نظاما خاص به يصبح فيما بعد مؤثرا في مجتمعه ،(يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة النحو المقارن واستخداماتها.
- ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له ،(ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية التلقي والانتاج في اللغة المصدر والهدف.

طرائق التعليم والتعلم

- 1- لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة ، والامثلة والاستماع الى اراء الطلبة.
- 3- ان يناقش الطالب أهمية تعلم النحو الانكليزي والعربي واوجه الشبه والاختلاف فيما بينهما.
- 4- تطبيق مادة النحو المقارن عمليا على نصوص مختلفة من قبل الطالب لمعرفة مدى اكتسابه للمادة العلمية.
- 3- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بمادة النحو المقارن والنحو الانكليزي و العربي ، باعتبارها احد وسائل التعلم.

طرائق التقييم

1. المشاركة اليومية
2. الأسئلة الشفهية
3. الامتحانات التحريرية
4. -انجاز التقارير والوجبات اليومية.
5. البحوث المتعلقة في المادة العلمية.

- د - المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر النحوية المتعلقة بموضوع المادة العلمية .
 - د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية.
 - د3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة والانتاج والاقتراح في المادة العلمية.
 - د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .

8. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2		-Introduction to contrastive Grammar - the sentence and structure - Class and system	نظري	- مشاركات اليومية . - اختبارات تحريرية
2	2		- The verb Phrase - Verb Phrases in English - Sub-classification of verbs in English. - Finite and non-finite verbs in English. - Forms and combinations of verbs in English.	نظري + عملي	- اختبارات شفهية - اختبارات تحريرية
3	2		- Verb phrase in Arabic. - Subclass of verbs in Arabic. - Forms and combinati	نظري + عملي	- اختبارات شفهية - اختبارات تحريرية

		on of verbs in Arabic. - Comparis on between verbs in English and Arabic.			
- اختبارات شفوية - اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Time and Tense. - Time and tense in English. - Present tense. - Past tense.		2	4
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Time and Tense in Arabic. - Arabic present tense. - Arabic past tense. - Absolute and relative tenses. - Comparis on of English and Arabic tenses.		2	5
- اختبارات شفوية	نظري + عملي	- Aspect - Aspect in		2	6

- اختبارات تحريرية		English - Aspect in Arabic			
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- The future - The future in English - Means of expressing future time in English. - Future in the past in English.		2	7
اختبارات تحريرية		- امتحان			8
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- The future in Arabic. - Means of expressing future time in Arabic. - Future in the past in Arabic. - Comparison of means of expressing future time in English and Arabic		2	9
- اختبارات	نظري +	- Moods of		2	10

شفهية اختبارات تحريرية	عملي	- the verb - Mods of English verbs - Modality - Modality in English. - Modulation in English.			
- اختبارات شفوية - اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Moods of Arabic verbs. - Modality in Arabic. - Modulation in Arabic. - Comparison of moods and modality in English and Arabic.			11
- اختبارات شفوية - اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- The basic noun phrases . - Nouns in English. - Classification of nouns - English determiners. - Reference and the		2	12

		English Articles.			
اختبار تحريري		- امتحان		2	13
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Nouns in Arabic. - Classification of nouns in Arabic. - Reference and Arabic articles. - Comparison of basic noun phrases in English and Arabic.		2	14
- اختبارات تحريرية		- امتحان			15
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Number in English - Invariable nouns - Variable nouns		2	16
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Number in Arabic - Regular plurals - Irregular plurals. - Comparison of number in English		2	17

		and Arabic			
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Gender - Gender in English`		2	
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Gender in Arabic - Comparison of gender in English and Arabic		2	18
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Case in English - The meanings of the genitive case in English - The genitive and the of construction		2	19
- اختبار تحريري		- امتحان		2	20
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Case in Arabic - The subjunctive case - The objective case - The genitive case - Comparison		2	21

		on of case in English and Arabic.			
- اختبارات شفهية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Pronouns - Personal pronouns in English - Personal pronouns in Arabic. - Comparis on of personal pronouns in English and Arabic		2	22
- اختبارات شفهية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Possessiv e pronouns in English - Possessiv e pronouns in Arabic - Comparis on of English and Arabic possessiv e pronouns		2	23
- اختبارات شفهية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Interroga tive pronouns in English - Interroga tive		2	24

		- pronouns in Arabic - Comparison of interrogative pronouns in English and Arabic			
- اختبارات شفوية - اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Relative pronouns in English - Relative pronouns in Arabic - Comparison of relative pronouns in English and Arabic.		2	25
- اختبارات شفوية - اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Demonstrative pronoun's in English. - Demonstrative pronouns in Arabic. - Comparison on demonstrative pronouns in English and		2	26

		Arabic.			
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Adjectives in English - Adjectives in Arabic. - Comparison of adjectives in English and in Arabic.		2	27
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Adverbs - Adverbs in English.		2	28
- اختبارات شفوية اختبارات تحريرية	نظري + عملي	- Adverbs in Arabic. - Comparison of English and Arabic		2	29
اختبار تحريري		- امتحان		2	30

9. البنية التحتية

A Contrastive Grammar of English and Arabic By Yowell Aziz.	1- الكتب المقررة المطلوبة
Contrastive Grammar By Khalil	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
Contrastive Grammar By Khalil - A Comprehensive English Grammar	أ- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير،)
Library genesis. مكتبة المصطفى الالكترونية. هنا مكتبي	ب- المراجع الألكترونية ، مواقع الأنترنت

مكتبة اللغات	
--------------	--

10. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : تكريت

الكلية/ المعهد: الآداب

القسم العلمي : الترجمة

الأسم: أ.د. نواف محمد عبد الله

تاريخ ملء الملف: 2024/12/6

التوقيع



اسم رئيس القسم: د. شوقي د. خلف

التاريخ : 2024/8/6

2024/6/8

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والاعتماد الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والاعتماد الجامعي:

التاريخ

التوقيع



التوقيع :
اسم المعاون العلمي :
التاريخ :

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة. ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

جامعة تكريت/كلية الآداب	1. المؤسسة التعليمية
الترجمة	2. القسم العلمي / المركز
بكالوريوس	3. اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني
بكالوريوس آداب في الترجمة	4. اسم الشهادة النهائية
سنوي	5. النظام الدراسي : سنوي / مقررات / أخرى
اتحاد الجامعات العراقية	6. برنامج الاعتماد المعتمد
الجامعات العراقية/ بيت الحكمة	7. المؤثرات الخارجية الأخرى
2024/12/6	8. تاريخ إعداد الوصف
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
– رؤيا القسم : يسعى القسم إلى التميز بين أقسام الكلية المناظرة له في كليات الآداب في الجامعات كافة، من خلال تقديم برنامج تعليمي يعتمد أسلوب البحث العلمي الرصين والد حديث في الترجمة وطرق التدريس المتطورة مستعيناً بالتقنيات الحديثة، مما يؤسس لجيل جديد من الخريجين في تخصصهم والقادرين بكفاءة على أداء دورهم لتدقيق الريادة الأكاديمية وتطبيقاتها في بناء المجتمع العراقي . – رسالة القسم : 1. رفد الطلبة بخبرات تعليمية مميزة. 2. إعداد خريج ذي كفاءة عالية لتلبية حاجات سوق العمل. 3. إجراء بحوث متميزة في مجال دراسات الترجمة، وتوجيه البحث العلمي لخدمة المجتمع، والنهوض به. 4. تعزيز سبل الإبداع والتفكير الناقد عند الطلبة. 5. تلبية حاجات المجتمع في المجالات التعليمية، والبحثية، والإعلامية، والثقافية. – الأهداف الاستراتيجية للقسم : 1. الارتقاء بالعملية التعليمية، وتطوير البرامج والمقررات الدراسية بما يواكب التطور العلمي. 2. التميز في البحث العلمي، ودعمه، وتوجيهه لخدمة المجتمع. 3. إعداد متخصصين في حقول المعرفة الخاصة بالترجمة. 4. تحفيز الطلبة على التفكير التحليلي الناقد، والمعرفة، والمواطنة الصالحة، وتنمية الذات. 5. التنمية المهنية المستدامة لأعضاء الهيئة التدريسية. 6. تنشيط التبادل الثقافي والعلمي مع الأقسام المماثلة في الداخل والخارج. 7. تقديم الخدمات الاستشارية والبحثية المتعلقة بمجالات الترجمة إلى الأقسام، ومؤسسات المجتمع المحلي	
10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم	

1- الأهداف المعرفية أ1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) أ2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبها الخاص. أ3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روعي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج ، يعد) أ4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج فيعرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يقارن ، يميز ، يستنتج) أ5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمية وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتراكيب جديدة متكاملة. (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) أ6- التقييم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثلالتناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيه بالبراهين)	ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج ب 1 - التهيئة : وهو الاستعداد والتهيئة الفعلية لأداء سلوك معين . ب 2 - الاستجابة (الموجهة - الميكانيكية - المركبة) ب 3 - التنظيم والابتكار : وهو مستوى يرتبط بعملية الإبداع والتنظيم والتطوير لمهارات حركية جديدة.
طرائق التعليم والتعلم	
المحاضرة - المناقشة - عقد حلقات نقاشية - عقد دورات تدريبية في مجال الاختصاص	
طرائق التقييم	
1- الأسئلة الشفهية 2- الامتحانات التحريرية 3- المشاركة اليومية 4- إنجاز التقارير والواجبات اليومية	
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية . ج1- الاستقبال والتقبل: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستقبال: (ينتبه- يسأل- يصغي- يتابع- يتعرف- يبدي- يختار- يجيب) ج 2 - الاستجابة: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى الاستجابة: (يجيب - يساير - يشعر - يقرر - يعاون - يناقش- يسمع - يشترك) ج 3 - الحكم القيمي (الحكم في ضوء قيمة) : أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها فيمستوى الحكم القيمي : (يبادر - يبرز - يعمل - يقترح - يمارس - يتابع - يقدر - يشارك - يساهم) ج4 - التنظيم القيمي: أمثلة لبعض الأفعال التي يمكن استخدامها في مستوى التنظيم القيمي: (ينظم - بصوغ يصحح - يجمع بين - يرتب أهمية ظاهرة معينة)	
طرائق التعليم والتعلم	
القاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية المساعدة في التدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4. حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.	

طرائق التقييم
5- الأسئلة الشفهية 6- الامتحانات التحريرية 7- المشاركة اليومية 8- إنجاز التقارير والواجبات اليومية

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). 1- مهارات القيادة والاتصال الفعال 2- التأكيد على فهم الطالب للترجمة بكافة اختصاصاتها المعرفية وبما يتفق مع رؤية القسم وأهدافه المعرفية. 3-مهاره إدارة البيانات والمعارف وتكنولوجيا المعلومات الخاصة بالترجمة . 4- تنمية مهارات الطالب من خلال التركيز على بعض المؤثرات الخارجية التي تساعد على تطوير نفسه في مجال الترجمة .				
طرائق التعليم والتعلم				
القاء المحاضرات (الشرح و التوضيح ، المناقشة). 2. استخدام الوسائل التعليمية التكنولوجية كمعينات للتدريس (الافلام التعليمية، المحاضرة الالكترونية). 3. طريقة التعلم الذاتي وذلك من خلال دعم بيئة التعلم المتمركز حول المتعلم. 4.حث الطلاب على استخدام المكتبة كأحد أساليب التعلم.				
طرائق التقييم				
9- الأسئلة الشفهية. 10- الامتحانات التحريرية. 11- المشاركة اليومية. 12- إنجاز التقارير والواجبات اليومية 13- ترجمة مقالات وروايات.				
11. بنية البرنامج				
المرحلة الدراسية	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة	مجموع الساعات المعتمدة درجة البكالوريوس (س) ساعة معتمدة
المرحلة الاولى		النحو	4	
		لغة فرنسية	2	
		لغة اسبانية	2	
		انشاء	2	
		استيعاب	2	
		حقوق انسان	2	

		حاسوب	2	
		صوت	6	
		مدخل ترجمة	4	
		نصوص أدبية	4	
المرحلة الثانية				
		الترجمة للعربية	4	
		اللغة الفرنسية	2	
		النحو	6	
		الترجمة البصرية	6	
		لغة اسبانية	2	
		رواية	4	
		الترجمة للانكليزية	4	
		محادثة	4	
		اللغة العربية	2	
المرحلة الثالثة		اللغة الفرنسية	2	
		نحو مقارن	6	
		الترجمة للانكليزية	4	
		المسرحية	2	
		علم اللغة	6	
		الترجمة التعاقبية	6	
		الترجمة للعربية	4	
		ترجمة ادارية وتجارية	4	
		اللغة العربية	2	
		طرائق بحث	2	
المرحلة الرابعة		ترجمة علمية	2	
		ترجمة فورية	6	
		نحو	4	
		علم الدلالة	4	
		ترجمة أدبية	2	
		ترجمة اعلامية	2	
		ترجمة قانونية	4	
		بحث تخرج	2	
		اللغة العربية	2	

12. التخطيط للتطور الشخصي

1- تقديم مجموعة من النصائح والارشادات التي تصب في مصلحة الطالب لتطوير مهاراته :

1. العمل الجماعي و روح التعاون. 2. ادارة الوقت وتحديد الاولويات. 3. القيادة والادارة. 1- غرس مبدأ المتابعة والتوجيه الذاتي عند الطالب لتطوير مهاراته. 2- العمل على ابراز شخصية الطالب من خلال الاستاذ القدوة. ث- الاستقلالية بالعمل .
13. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
1- يكون معيار القبول في القسم (القبول المركزي) التابع لدائرة الدراسات والتخطيط (وزارة التعليم العالي والبحث العلمي) 2- معيار المفاضلة في اختيار القسم لطلبة السنة الدراسية الأولى هي درجة المفاضلة للمادة العلمية وهي غالبا ما بين (60-65) للمادة. 3- ان تقدم الشهادة الإعدادية بفرعها (العلمي والادبي) مصدقة من مديرية التربية . 4- يقدم فحص للطالب يبين خلوه من العاهات والامراض.
14. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
1- الموقع الالكتروني للكلية والجامعة. لكتب المنهجية المقررة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

الصفحة

مخطط مهارات المنهج						
يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم						
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج						
المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الاخرى المتعلقة بقبالية التوظ	الاهداف الوجدانية وال	الاهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج	الاهداف المعرفية	اساسي	اسمالم	رمزالم
يف والتطور الشخصي)	القيمة	البرنامج	ري	أماختيا	قرر	قرر
السنة / الم	ستوى					

				1	2	3	4	1ب	2ب	3ب	4ب	1ج	2ج	3ج	4ج	1د	2د	3د	4د
			أساسي	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√

الصفحة

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب بتحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة تكريت / كلية الآداب
2. القسم العلمي / المركز	الترجمة
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة الإدارية والتجارية
4. أشكال الحضور المتاحة	الزامي
5. الفصل / السنة	الثالثة
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	64
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/12/6

8. أهداف المقرر
تدريب الطالب على ترجمة النصوص الإدارية والتجارية بالشكل الذي يؤهله لترجمة هذه النصوص بشكل صحيح.

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية 1- التذكر : التركيز على بعض الحقائق وتذكرها من خلال (يصف ، يذكر ، يحدد ، يصف ، يعدد) ان يعرف الطالب أهمية الفهم الصحيح واللفظ الصحيح لإعطاء ترجمة صحيحة. 2- الاستيعاب او الفهم : ان يكون الطالب قد فهم المادة العلمية وعبر عن هذا الفهم بلغته واسلوبه الخاص. ان يقدم ترجمة صحيحة ودقيقة مراعيًا التأثير اللفظي. 3- التطبيق: التأكيد على ما تعلمه الطالب من هذه المادة العلمية وان يطبقه في حياته اليومية كمنهج حياتي روحي . (يطبق ، يستخدم ، ينتج، يعد) أي ان الطالب من فهمه للمادة العلمية يستطيع ان يطبق ما فهمه من الكيفية التي يقدم بها ترجمة دقيقة. 4- التحليل : ان يجزئ الطالب المادة العلمية الى مكوناتها الأساسية من خلال التدرج في عرض الأفكار والربط والتحليل بينها . (يحلل ، يبرهن ، يـ قارن ، يميز ، يستنتج) ان يحلل الطالب خطاب المتحدث وفهمه جيداً ليعطي لغة هدف جيدة. 5- التركيب: هو ان يصل الطالب الى مرحلة متقدمة يستطيع من خلالها فهم المادة العلمية وتجزئتها والربط بينها ، وان يتوصل الى مفاهيم وتركيب جديدة متكاملة . (يركب ، يخطط ، يجمع ، ينظم ، يقترح) . أي ان الطالب يستطيع ان يتحدث بنفس الطريقة التي يتحدث بها المتكلم بلغة الهدف. 6- التقييم : وهو ان يضع المتعلم بعض الاحكام على المادة العلمية في ضوء معايير داخلية مثل التناغم وعدم وجود تعارض او معايير خارجية . (ينتقد ، يناقش ، يقوم ، يدعم رائيته بالبراهين) . ان يقدر الطالب أهمية علم الصوت وتأثيره بشكل مباشر على الترجمة. ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – التهيئة : ان يتعرف الطالب أهمية هذا النوع من الترجمة وما الذي دعا إلى ادراجها كنوع منهم من أنواع الترجمة. ب2 – الاستجابة : ان يناقش الطالب الفرق بينها وبين الترجمة التحريرية ب3 – دفع الطالب الى الأصغاء الى المؤتمرات الصحفية والحوارات اليومية باللغة المصدر. ب4- حث الطالب على كتابة التقارير والبحوث في مجال المادة العلمية.
طرائق التعليم والتعلم
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2- ان يناقش الطالب أهمية هذا النوع وخصوصاً في المؤتمرات الدولية. 3- حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.
طرائق التقييم
14- الأسئلة الشفهية 15- الامتحانات التحريرية 16- المشاركة اليومية 17- انجاز التقارير والواجبات اليومية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية	
ج1- الاستقبال والتقبل، وهو ان يصبح المتعلم مهتما بموضوع المادة العلمية من خلال دور المعلم (يلتفت الى ، يصغي ، يحس ، يستمع ، يوافق) من خلال جعل الطالب مصغيا الترجمة الشفوية.	
ج2- الاستجابة: وهو ان يرضى الطالب ويقبل المادة العلمية بالاعتماد على المحور الأول الخاص بالاستقبال والتقبل، (يبدي اعجابه ، يميل الى ، يتحمس ، يستجيب ، يعبر عن اعجابه). وان يجد الطالب متعة في دراسة مادة الترجمة التعاقبية ويميل لها ويعبر عن هذا الاعجاب من خلال الاستجابة لهذه المادة بصورة علمية	
ج3- الحكم القيمي : وهو ان يكسب المتعلم نظاما قيميا يتفاعل مع مجتمعه من خلال قيما متعددة، يكسبه نظاما خاص به يصبح فيما بعد مؤثرا في مجتمعه، (يعتقد في ، يضحى في سبيل) ان يعتقد الطالب ويقدر أهمية مادة الترجمة الشفوية وأستخداماتها.	
ج4- التنظيم القيمي: ان يحس المتعلم ان الموضوع والمادة العلمية ذات قيمة له، (ينظم ، يصحح ، يرتب) ان يتقبل الطالب أهمية الإصغاء والتكلم في اللغة المصدر والهدف.	
طرائق التعليم والتعلم	
1-لقاء المحاضرات من خلال الشرح والتوضيح ، المناقشة 2-ان يناقش الطالب أهمية الأطلاع على الثقافات الخاصة بالبلدان. 3-حث الطالب على زيارة واستخدام المكتبة والتعرف على الكتب المتعلقة بموضوع المادة العلمية ، باعتبارها احد وسائل التعلم.	
طرائق التقييم	
1-الأسئلة الشفهية 2-الامتحانات التحريرية 3-المشاركة اليومية 4-انجاز التقارير والواجبات اليومية	
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).	
د1- تنمية قدر الطالب على التعامل مع المصادر التاريخية المتعلقة بموضوع المادة العلمية .	
د2- تنمية قدرة الطالب على التعامل مع الأنترنت بما يخدم المادة العلمية.	
د3-تنمية قدرة الطالب على الحوار والمناقشة للمادة العلمية.	
د4- تنمية قدرة الطالب في فهم المادة العلمية بما يخدم ثقافته العامة وتوظيفها في خدمة المجتمع .	

11. بنية المقرر				
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أوالموضوع	مخرجات التعلمالمطلوبة	الساعات
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	تعريف بالمادة منجميع جوانبها	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة عقود	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة عقود	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة عقود	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة نصوص عنققد العمل	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة نصوص عنققد العمل	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة نصوص عنققد العمل	إتقان الترجمة	2
امتحاناتحريري	تطبيق عملي	ترجمة نصوص عنققد العمل	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة نصوص عنققد العمل	إتقان الترجمة	2
مشاركة الطالب	تطبيق عملي	ترجمة نصوص عنققد البيع	إتقان الترجمة	2

11.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن عقد البيع	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
12.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن عقد البيع	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
13.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن عقد البيع	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
14.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن عقد البيع	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
15.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن عقد الإيجار	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
16.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن العلامة التجارية	تطبيق عملي	امتحانات تحريري
		إتقان الترجمة			
1.	2	إتقان الترجمة			مشاركة الطالب
2.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص إدارية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
3.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص إدارية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
4.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص إدارية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
5.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص إدارية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
6.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن التعويض	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
7.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن التعويض	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
8.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن التعويض	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
9.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن حقوق الموظفين	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
10.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن حقوق الموظفين	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
11.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن الإدارة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
12.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن الإدارة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
13.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن الإدارة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
14.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن الفصل من الوظيفة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
15.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن الفصل من الوظيفة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب
16.	2	إتقان الترجمة	ترجمة نصوص عن الفصل من الوظيفة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	لا يوجد كتاب منهجي .
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	كتب الدكتور محمود صبره وكتب الترجمة الأخرى
أ- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)	كتب الدكتور يونيل عزيز في الترجمة
ب - المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت	1- القواميس الإلكترونية

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
الخطة التدريسية للمواد العلمية في القسم

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد



البرنامج وصف دليل والمقرر الأكاديمي الدراسي

2024

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسة للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق اهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م 2906/3 في 2023/5/3 فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج.

رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

أهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.

هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولونيا) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.

مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: تكرت

الكلية/ المعهد: الآداب

القسم العلمي: الترجمة

اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني: بكالوريوس ترجمة

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس ترجمة

النظام الدراسي: سنوي

تاريخ اعداد الوصف: 2025/2/2

تاريخ ملء الملف: 2025/2/2

الاسم:

: التوقيع

:العلمي معاون اسم

: التاريخ

: التوقيع

:القسم رئيس اسم

: التاريخ

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ

التوقيع

مصادقة السيد العميد

1. رؤية البرنامج
اعداد خريجي متخصصين في الترجمة بشكل عام و الترجمة البصرية بشكل خاص و تطوير مهاراتهم الترجمة

2. رسالة البرنامج
تنمية قدرات الطلبة و رفع من مستوياتهم العلمية في مجال لترجمة.

3. اهداف البرنامج
تطوير مهارات الطلبة في الترجمة البصرية وتمكينهم من ترجمة النصوص المختلفة التي تركز على الاحداث الجارية و تنمية مهاراتهم اللغوية على حفظ المفردات في كافة المجالات التي توسع مداركهم.

4. الاعتماد البرامجي
يعتبر هذا البرنامج مهم جدا و ان مخرجاته تلعب دور هام على مستوى لقطاع الحكومي و الخاص.

5. المؤثرات الخارجية الأخرى				
6. هيكلية البرنامج				
هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة				
متطلبات الكلية				
متطلبات القسم				
التدريب الصيفي				
أخرى				

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسي او اختياري .

7. وصف البرنامج				
الساعات المعتمدة		اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	السنة / المستوى
ساعتان	2	الترجمة البصرية	SiT	الثانية

8. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج	
المعرفة	
1- المام واسع بأنواع الترجمة البصرية و استراتيجياتها . 2- فهم الخطوات الصحيحة في الترجمة البصرية 3- التأكيد على فهم النص بشكل دقيق قبل الشروع بالترجمة	4- المعرفة الجيد باللغتين و الثقافات المختلفة للمشاركين في الحوار . 5- معرفة انواع مهارة القراءة في الترجمة البصرية
المهارات	
تطوير مهارات القراءة	مهارات الاستيعاب و التحليل
مهارات الترجمة	
القيم	
ذات قيمة عالية تساعد على تطوير مهارات للطلبة	

9. استراتيجيات التعليم والتعلم
تعتمد عملية تدريس الترجمة البصرية على استراتيجيات خاصة بتدريس الترجمة البصرية التي تساعد على تنمية مهارات الطلبة تدريجياً.

10. طرائق التقويم
يتم تقييم اداء الطلبة عن طريق الامتحان الشهرية و اليومية (الكوز).

11. الهيئة التدريسية					
أعضاء هيئة التدريس					
الرتبة العلمية		التخصص		المتطلبات/المهارات الخاصة (ان وجدت)	
استاذ مساعد دكتور		عام	خاص		اعداد الهيئة التدريسية
		اللغة و الترجمة	ترجمة بصرية		ملاك
					محاضر
					نعم

التطوير المهني
توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد
تعريف الاعضاء الجدد بطريقة تدريس هذا النوع من الترجمة و اطلاعهم على استراتيجياتها.
التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس
متابعة اخر البحوث في مجال الترجمة البصرية

12. معيار القبول

13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
البحوث التي يتم نشرها و مواقع الانترنت.

14. خطة تطوير البرنامج

تطوير مهارات الطلبة و زيادة معرفتهم من خلال الدروس العملية.

مخطط مهارات البرنامج															
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج															
القيم				المهارات				المعرفة				اساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
	—					—					—	اساسي	الترجمة البصرية		2023-2024

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم



نموذج وصف المقرر

1. اسم المقرر:	
الترجمة البصرية	
2. رمز المقرر:	
3. الفصل / السنة: السنوي	
سنوي	
4. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2025/2/2	
5. أشكال الحضور المتاحة:	
حضور	
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي):	
ساعتان	
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر)	
أ.م.د. كيلان محمود حسين	
8. اهداف المقرر	
	• تطوير قدرة الطلبة على الترجمة البصرية • اطلاعهم على اهم الاستراتيجيات المستخدمة في الترجمة • تطوير مهاراتهم في اداراه النصوص المختلفة خلال عملية الترجمة
9. استراتيجيات التعليم والتعلم	
	توجد استراتيجيات خاصة بهذا النوع من الترجمة لتطوير مه الطلبة لأنها تعتمد على مهارتي القراءة و التكلم

10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
الواحد	ساعتان	معرفة الترجمة بصرياً	الترجمة البصرية	بالتمرين	قياس اداء و تقييم ترجمة
11. تقييم المقرر					
12. مصادر التعلم والتدريس					
الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)			لا توجد مقررات منهجية		
المراجع الرئيسة (المصادر)			مصادر متعددة		
الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير)			لا يوجد		
المراجع الإلكترونية ، مواقع الانترنت			مواقع الاخبار العالمية و المواقع العلمية		

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسة للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق اهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م 2906/3 في 2023/5/3 فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج.

رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

أهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.

هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولونيا) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.

مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: تكريت

الكلية: الآداب

القسم العلمي: الترجمة

اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني: بكالوريوس في الترجمة

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس ترجمة

النظام الدراسي: فصلي

تاريخ اعداد الوصف:

تاريخ ملء الملف:

الاسم: م. عبد الغفار محمود محمد

التوقيع:
اسم المعاون العلمي: ا.د. عبد الكريم
التاريخ:



التوقيع:

اسم رئيس القسم:

التاريخ:



دقق الملف من قبل:

شعبة ضمان الجودة والاعتماد الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والاعتماد الجامعي:

التاريخ:

التوقيع:

527
مصادقة السيد العميد

15. رؤية البرنامج

اعداد كوكبة من المترجمين المؤهلين لنقل اخر ما توصلت اليه مراكز البحث العلمي بمختلف اشكالها في البلاد والمراكز التي تتحدث او تكتب باللغة الانكليزية والعكس او فهم ما يجري وما توصل اليه العالم على اقل تقدير .

16. رسالة البرنامج

الترجمة هي الحلقة والوسيلة التي لا غنى التي تربط بلد ما او ثقافة ما بباقي بلاد ولغات وثقافات العالم. والتي يتوجب على كل نظام تعليمي اعطاءها ما تستحق من التدريس والتدريب والتطوير .

17. اهداف البرنامج

تزويد طلبة المرحلة الرابعة بكل ما يحتاجون اليه من اجل اتقان فهم النصوص العلمية وترجمتها من والى اللغة العربية والتأكيد على اهمية الامانة والدقة العاليتين عند التصدي لهذا النوع المهم والحيوي من الترجمة

18. الاعتماد البرامجي

لا يوجد

19. المؤثرات الخارجية الأخرى

20. هيكلية البرنامج

هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة				
متطلبات الكلية				
متطلبات القسم				
التدريب الصيفي				
أخرى				

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسي او اختياري .

21. وصف البرنامج				
الساعات المعتمدة		اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	السنة / المستوى
	نظري	الترجمة العلمية		2024-2025 / الرابعة

22. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج	
المعرفة	
	ان يتعرف الطالب على مبدئ الترجمة العلمية واشراطاتها وما هي اهم اولوياتها كالأمانة والدقة اللتين تأتيان بالمرتبة الاولى قبل الاستراتيجيات الاخرى كالأسلوب والسمات الجمالية والبلاغية وغيرها .
المهارات	
	أن يتمكن الطالب من اصال المعلومة العلمية بوضوح ودقة عاليتين نظرا لاهمية وحساسية هذا النوع من الترجمة بعيدا عن تعقيدات البلاغة والتتميق اللغوي الذي قد يكون معتمدا في اشكال الترجمة الاخرى.
القيم	
	تزويد الطالب بحب نشر الفائدة من خلال ترجمة ما يخدم المجتمع وسوق العمل.

23. استراتيجيات التعليم والتعلم
1. ممارسة ترجمة النصوص العلمية بكل اشكالها. 2. مناقشة هذه النصوص والتعرف عليها اكثر وعدم المبالغة في معالجتها 3. ترجمة هذه النصوص ومن ثم محالة مناقشة ونقد هذه التراجم من قبل الطلاب من جهة ومن قبل التدريسي من جهة اخرى.

24. طرائق التقييم

1. الواجبات الصفية والبيتية

2. الامتحانات السريعة (الكوز).

3. الامتحانات الفصلية والنهائية

25. الهيئة التدريسية

أعضاء هيئة التدريس					
الرتبة العلمية		التخصص		المتطلبات/المهارات الخاصة (ان وجدت)	
				اعداد الهيئة التدريسية	
		عام	خاص	ملاك	محاضر
مدرس		ترجمة	ترجمة	ملاك	

التطوير المهني

توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد

التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

26. معيار القبول

القبول المركزي والموازي والمباشر

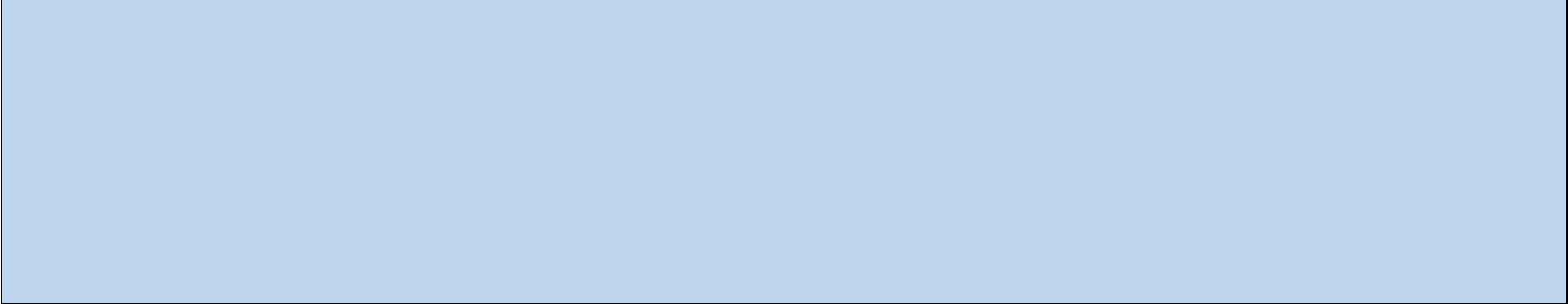
27. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

1. دليل الجامعة

2. الموقع الإلكتروني للكلية

28. خطة تطوير البرنامج

الاهتمام بتوعية الطلبة وتوجيههم نحو الاهتمام باخر تطورات البحث العلمي والاكتشافات الطبية والعلمية وغيرها وذلك من اجل نقلها الى اللغة العربي من اجل الارتقاء بالوعي العام والثقافة العامة.



مخطط مهارات البرنامج															
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج															
القيم				المهارات				المعرفة				اساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
	—					—					—	اساسي	الترجمة العلمية		2025-2024
														م. عبدالغفار الدوخي	

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم



نموذج وصف المقرر

13. اسم المقرر: الترجمة العلمية					
14. رمز المقرر:					
15. الفصل / السنة: السنوي					
16. تاريخ إعداد هذا الوصف					
17. أشكال الحضور المتاحة :					
18. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي):					
19. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر)					
20. اهداف المقرر					
21. استراتيجيات التعليم والتعلم					
تتمثل الاستراتيجية الرئيسية التي سيتم اعتمادها في تقديم هذه الوحدة في تشجيع الطالب على ممارسة ترجمة النصوص العلمية وفي نفس الوقت توسيع وتحسين مهارات النقاد لديهم. ويتحقق ذلك من خلال التعرف أكثر على بنية لغة النصوص العلمية تركيز على إيلاء أهمية قصوى على الدقة والأمانة في نقل المعنى من اللغة المصدر اللغة الهدف.					
22. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
23. تقييم المقرر					

1. المشاركة اليومية
2. اداء الواجبات الصفية والبيتية
3. الامتحانات القصيرة
4. الامتحانات الفصلية
5. الامتحان النهائي

24. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
مقالات واخبار منشورة على الانترنت	المراجع الرئيسة (المصادر)
	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير)
موقع بي بي سي وموقع سي ان ان	المراجع الإلكترونية ، مواقع الانترنت

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد



البرنامج وصف دليل والمقرر الأكاديمي الدراسي

2024

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسة للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق اهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م 2906/3 في 2023/5/3 فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج. رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

أهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.

هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولونيا) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.

مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: تكريت

الكلية/ المعهد: الآداب

القسم العلمي: الترجمة

اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني: بكالوريوس

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في الترجمة

النظام الدراسي: سنوي

تاريخ اعداد الوصف: 2024/9/10

تاريخ ملء الملف: 2025/1/28

الاسم: م.م. سري عامر

التوقيع:
اسم معاون العلمي: د. عبد الحامد
التاريخ:



التوقيع:

اسم رئيس القسم:

التاريخ:



دقق الملف من قبل:

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:

التاريخ:

التوقيع:

مصادقة السيد العميد

29. رؤية البرنامج

.

30. رسالة البرنامج

- يهدف برنامج بكالوريوس الترجمة الإنجليزية إلى تقديم تعليم متميز يساهم في إعداد مترجمين محترفين قادرين على تلبية متطلبات سوق العمل العالمي. يسعى البرنامج لتحقيق الأهداف التالية:
- **تطوير المهارات اللغوية:** تزويد الطلاب بمهارات عالية في الترجمة التحريرية والفورية من وإلى اللغة الإنجليزية، مع التركيز على دقة وسلاسة التعبير.
 - **فهم الثقافات المختلفة:** تعزيز الفهم الثقافي والاجتماعي والتاريخي للغات المصدر والهدف، مما يساعد على تقديم ترجمات دقيقة ومناسبة ثقافياً.
 - **استخدام التكنولوجيا في الترجمة:** تعليم الطلاب أحدث الأدوات والتقنيات المستخدمة في الترجمة، مثل برامج الترجمة الآلية والترجمة بمساعدة الحاسوب.
 - **تنمية المهارات البحثية والتحليلية:** تطوير قدرة الطلاب على البحث والتحليل النقدي للنصوص، مما يمكنهم من تقديم ترجمات ذات جودة عالية.
 - **الالتزام بالأخلاقيات المهنية:** تعزيز المبادئ الأخلاقية والمهنية في ممارسة الترجمة، بما في ذلك السرية والدقة والنزاهة.
 - **التحضير للحياة المهنية:** تزويد الطلاب بالمهارات العملية والخبرات الميدانية من خلال فرص التدريب العملي والتعاون مع الشركات والمؤسسات المختلفة.

31. أهداف البرنامج

- **تطوير المهارات اللغوية:** تزويد الطلاب بمهارات عالية في اللغات الأجنبية.
- **فهم الثقافات:** تعزيز فهم الطلاب للثقافات المختلفة وعلاقة اللغة بالثقافة، مما يساهم في تحسين الترجمة الثقافية.
- **تقنيات الترجمة:** تعليم الطلاب أحدث التقنيات والأدوات المستخدمة في عملية الترجمة.

• **الترجمة المتخصصة:** تقديم معرفة متخصصة في مختلف مجالات الترجمة مثل الترجمة القانونية، السياسية، الأدبية، والتقنية.

• **التدريب العملي:** توفير فرص تدريب عملي للطلاب لتمكينهم من تطبيق ما تعلموه في بيئات واقعية.

• **الأخلاقيات المهنية:** تعزيز الالتزام بالمعايير الأخلاقية والمهنية في الترجمة، بما في ذلك السرية والدقة.

• **الثقة في التحدث:** تعزيز ثقة الطالب بنفسه اثناء التحدث من خلال التدريب العملي.

32. الاعتماد البرامجي

33. المؤثرات الخارجية الأخرى

34. هيكلية البرنامج

هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة				
متطلبات الكلية				
متطلبات القسم				
التدريب الصيفي				
أخرى				

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسي او اختياري .

35. وصف البرنامج

السنة / المستوى	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة
2025/2024		المحادثة	نظري
			عملي

المعرفة	
● فهم النطق الصحيح ● توسيع المفردات ● قواعد النحو والاستخدام الصحيح ● مهارات الاستماع والفهم ● التعبير عن الأفكار والآراء ● مهارات الحوار والنقاش ● التفاعل الاجتماعي ● استخدام اللغة في السياقات الثقافية	
المهارات	
● مهارات النطق ● مهارات الفهم السمعى ● مهارات التحدث ● مهارات الحوار والتفاعل ● مهارات التفكير النقدي ● مهارات التواصل غير اللفظي	
القيم	
● الثقة بالنفس ● التفاعل الإيجابي ● الالتزام بالتعلم المستمر	

● الانفتاح والتقبل ● التحفيز الذاتي ● المسؤولية الشخصية	
---	--

37. استراتيجيات التعلم والتعليم

● تعلم النشاط: يشجع الطلاب على المشاركة الفعالة في عملية التعلم من خلال الأنشطة والمناقشات والمشاريع الجماعية. ● التعليم المتمركز حول الطالب: يركز على احتياجات الطالب وتفضيلاته، مما يسمح بتجربة تعلم أكثر تخصيصاً. ● التعلم التجريبي: يعتمد على الخبرات العملية والتجريبية، مما يساعد الطلاب على تطبيق النظريات في مواقف حقيقية. ● التعلم التعاوني: يعزز العمل الجماعي والتعاون بين الطلاب لتحقيق أهداف مشتركة. ● التعليم القائم على التكنولوجيا: يستخدم التكنولوجيا لتعزيز التعليم من خلال الأدوات الرقمية والمنصات التعليمية عبر الإنترنت. ● التعليم المدمج: يجمع بين التعليم التقليدي والتعلم عبر الإنترنت لتحقيق تجربة تعليمية شاملة. ● التعليم الاستقصائي: يشجع الطلاب على طرح الأسئلة واستكشاف المواضيع بأنفسهم.
--

38. طرائق التقييم

- المشاركة الصفية	
- الامتحانات الفصلية والنهائية	

39. الهيئة التدريسية

أعضاء هيئة التدريس					
الرتبة العلمية		التخصص		المتطلبات/المهارات الخاصة (ان وجدت)	
				اعداد الهيئة التدريسية	
		عام	خاص	ملاك	محاضر
مدرس مساعد		اللغة الانجليزية	لغة	دائم	

مخطط مهارات البرنامج						
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج						
القيم	المهارات	المعرفة	اساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى

4ج	3ج	2ج	1ج	4ب	3ب	2ب	1ب	4أ	3أ	2أ	1أ				
	—					—					—				2023-2024

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم



نموذج وصف المقرر

25.	اسم المقرر: المحادثة
26.	رمز المقرر:
27.	الفصل / السنة: 2025/2024
28.	تاريخ إعداد هذا الوصف: 2024/9/10
29.	أشكال الحضور المتاحة : حضوري مع الكتروني
30.	عدد الساعات الدراسية (الكلي)/ عدد الوحدات (الكلي): 180 ساعة
31.	اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر)
	م.م. سري عامر عباس suraa.amer@tu.edu.iq
32.	اهداف المقرر
	• تطوير مهارات الاستماع والفهم: • تحسين قدرة الطلاب على فهم اللغة الإنجليزية المنطوقة في سياقات مختلفة. • تطوير مهارات الاستماع الفعال. • تعزيز مهارات التحدث: • تحسين النطق والوضوح في التحدث. • تعزيز الثقة في استخدام اللغة الإنجليزية في المحادثات اليومية والمواقف الأكاديمية. • توسيع المفردات اللغوية: • تعليم الطلاب مجموعة متنوعة من المفردات والتعبيرات التي يمكن استخدامها في محادثات مختلفة. • تدريب الطلاب على استخدام المفردات الجديدة بشكل طبيعي وسلس. • تطوير مهارات الحوار والنقاش: • تعزيز قدرة الطلاب على المشاركة في الحوارات والنقاشات. • تعليم الطلاب كيفية طرح الأسئلة والرد عليها بفعالية.

	• تعليم قواعد النحو والاستخدام الصحيح: • تعليم الطلاب القواعد النحوية الأساسية وتطبيقها في المحادثات. • تصحيح الأخطاء الشائعة في التحدث.
33. استراتيجيات التعليم والتعلم	
	1. التعلم النشط • المناقشات الجماعية: تشجيع الطلاب على التفاعل والنقاش حول مواضيع مختلفة لتعزيز الثقة والقدرة على التعبير. • الألعاب اللغوية: استخدام الألعاب مثل تمثيل الأدوار لتطوير مهارات التحدث. 2. التعليم القائم على المهام • مشروعات قصيرة الأجل: مثل إعداد عروض تقديمية أو تقارير شفوية حول مواضيع محددة. • الأنشطة التفاعلية: مثل المقابلات والمحادثات العملية مع زملاء الدراسة. 3. التعليم المتمركز حول الطالب • التركيز على اهتمامات الطلاب: اختيار مواضيع المحادثة التي تهم الطلاب وتشجعهم على التحدث. • تشجيع الطالب على المبادرة: السماح للطلاب باقتراح مواضيع للنقاش أو ممارسة التحدث حول موضوعات تهمهم. 4. التعليم المتكامل • دمج المهارات المختلفة: ربط المحادثة بمهارات أخرى مثل القراءة والاستماع لخلق تجربة تعليمية شاملة. • استخدام الوسائط المتعددة: الاستفادة من مقاطع الفيديو والأفلام والبودكاست كمصادر تعليمية. 5. التعليم التجريبي • المحاكاة وتمثيل الأدوار: خلق مواقف حقيقية يمكن للطلاب التفاعل معها، مثل محاكاة مقابلات العمل أو الحديث في الأماكن العامة. 6. التقييم المستمر • المراجعات الدورية: تقديم ملاحظات دورية للطلاب حول أدائهم وتحديد نقاط التحسين. • اختبارات المحادثة: إجراء اختبارات قصيرة لتقييم تقدم الطلاب وتحديد نقاط القوة والضعف. 7. التعليم المدمج • استخدام التكنولوجيا: استخدام التطبيقات والمنصات التعليمية عبر الإنترنت لتعزيز مهارات

المحادثة.					
34. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
	2	إتقان التحدث	التعريف بالمادة من جميع جوانب	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	التحية والتعارف	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الدول والجنسيات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	بيئة العمل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	بيئة الدراسة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الساعة والجدول اليومي	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	التسوق	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الاسعار	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الملابس وانواعها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الالوان	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الموسيقى	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الافلام	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	البرامج التلفزيونية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات

2	إتقان التحدث	الالعاب	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الدعوات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الاعذار	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	إتقان التحدث	التواريخ والاقوات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	العوائل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	انواع العائلات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الرياضة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	نشاطات اللياقة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	التمارين	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الروتين	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	اوقات الفراغ	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	نشاطات نهاية الاسبوع	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	النشاطات اليومية	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	القصص	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	المكانات في المدينة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الجيران	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات

2	إتقان التحدث	البوت والشقق	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	العمل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	وصف العمل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الروتين اليومي	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	التعريف بالمادة من جميع جوانبها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	التحية والتعارف	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الدول والجنسيات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	بيئة العمل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	بيئة الدراسة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الساعة والجدول اليومي	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	التسوق	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الاسعار	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الملابس وانواعها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الالوان	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
2	إتقان التحدث	الموسيقى	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
				الامتحان النهائي الشفوي
35. تقييم المقرر				

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ	
36. مصادر التعلم والتدريس	
الكتب المقررة المطلوبة لكامبردج للمستوى المتوسط	لا يوجد كتاب منهجي .
المراجع الرئيسة (المصادر)	كتب الدكتور محمود صبره وكتب الترجمة الاخرى
الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير)	جاك ريدشارد
المراجع الإلكترونية ، مواقع الانترنت	1- القواميس الالكترونية 2- الكتب الصوتية 3- الافلام

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد



البرنامج وصف دليل والمقرر الأكاديمي الدراسي

2024

	6	
--	---	--

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسة للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق اهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م 2906/3 في 2023/5/3 فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضباً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج. رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

أهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.

هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولونيا) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.

مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: تكريت

الكلية/ المعهد: الآداب

القسم العلمي: الترجمة

اسم البرنامج الأكاديمي أو المهني: بكالوريوس

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في الترجمة

النظام الدراسي: سنوي

تاريخ اعداد الوصف: 2024/9/10

تاريخ ملء الملف: 2025/1/28

الاسم: م.م. ريم عدنان حمد

التوقيع:
اسم المعاون العلمي:
التاريخ:

التوقيع:
اسم رئيس القسم:
التاريخ:

دقق الملف من قبل
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:
التاريخ
التوقيع

مصادقة السيد العميد

	9	
--	---	--

	9	
--	---	--

1. رؤية البرنامج

.

2. رسالة البرنامج

يهدف برنامج بكالوريوس الترجمة الإنجليزية إلى تقديم تعليم متميز يساهم في إعداد مترجمين محترفين قادرين على تلبية متطلبات سوق العمل العالمي. يسعى البرنامج لتحقيق الأهداف التالية:

- تطوير المهارات اللغوية: تزويد الطلاب بمهارات عالية في الترجمة التحريرية والفورية من وإلى اللغة الإنجليزية، مع التركيز على دقة وسلاسة التعبير.
- فهم الثقافات المختلفة: تعزيز الفهم الثقافي والاجتماعي والتاريخي للغات المصدر والهدف، مما يساعد على تقديم ترجمات دقيقة ومناسبة ثقافياً.
- استخدام التكنولوجيا في الترجمة: تعليم الطلاب أحدث الأدوات والتقنيات المستخدمة في الترجمة، مثل برامج الترجمة الآلية والترجمة بمساعدة الحاسوب.
- تنمية المهارات البحثية والتحليلية: تطوير قدرة الطلاب على البحث والتحليل النقدي للنصوص، مما يمكنهم من تقديم ترجمات ذات جودة عالية.
- الالتزام بالأخلاقيات المهنية: تعزيز المبادئ الأخلاقية والمهنية في ممارسة الترجمة، بما في ذلك السرية والدقة والنزاهة.
- التحضير للحياة المهنية: تزويد الطلاب بالمهارات العملية والخبرات الميدانية من خلال فرص التدريب العملي والتعاون مع الشركات والمؤسسات المختلفة.

3. أهداف البرنامج

- 1. تطوير المهارات اللغوية: تزويد الطلاب بمهارات عالية في اللغات الأجنبية.
- 2. فهم الثقافات: تعزيز فهم الطلاب للثقافات المختلفة وعلاقة اللغة بالثقافة، مما يساهم في تحسين الترجمة الثقافية.
- 3. تقنيات الترجمة: تعليم الطلاب أحدث التقنيات والأدوات المستخدمة في عملية الترجمة.

الترجمة المتخصصة: تقديم معرفة متخصصة في مختلف مجالات الترجمة مثل الترجمة القانونية، السياسية، الأدبية، والتقنية.
 التدريب العملي: توفير فرص تدريب عملي للطلاب لتمكينهم من تطبيق ما تعلموه في بيئات واقعية.
 الأخلاقيات المهنية: تعزيز الالتزام بالمعايير الأخلاقية والمهنية في الترجمة، بما في ذلك السرية والدقة.
 ● الثقة في التحدث: تعزيز ثقة الطالب بنفسه اثناء التحدث من خلال التدريب العملي.

4. الاعتماد البرامجي

5. المؤثرات الخارجية الأخرى

6. هيكلية البرنامج				
هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة				
متطلبات الكلية				
متطلبات القسم				
التدريب الصيفي				
أخرى				

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسي او اختياري .

7. وصف البرنامج				
السنة / المستوى	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة	
2024/2025		المحادثة	نظري	عملي

8. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج

المعرفة	
☐ فهم النطق الصحيح ☐ توسيع المفردات ☐ قواعد النحو والاستخدام الصحيح ☐ مهارات الاستماع والفهم ☐ التعبير عن الأفكار والآراء ☐ مهارات الحوار والنقاش ☐ التفاعل الاجتماعي ☐ استخدام اللغة في السياقات الثقافية	
المهارات	
☐ مهارات النطق ☐ مهارات الفهم السمعي ☐ مهارات التحدث ☐ مهارات الحوار والتفاعل ☐ مهارات التفكير النقدي ☐ مهارات التواصل غير اللفظي	
القيم	
☐ الثقة بالنفس ☐ التفاعل الإيجابي ☐ الالتزام بالتعلم المستمر ☐ الانفتاح والتقبل ☐ التحفيز الذاتي ☐ المسؤولية الشخصية	

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

☐ تعلم النشط: يشجع الطلاب على المشاركة الفعالة في عملية التعلم من خلال الأنشطة والمناقشات والمشاريع الجماعية. ☐ التعليم المتمركز حول الطالب: يركز على احتياجات الطالب وتقضياته، مما يسمح بتجربة تعلم أكثر تخصيصاً. ☐ التعلم التجريبي: يعتمد على الخبرات العملية والتجريبية، مما يساعد الطلاب على تطبيق النظريات في مواقف حقيقية. ☐ التعلم التعاوني: يعزز العمل الجماعي والتعاون بين الطلاب لتحقيق أهداف مشتركة. ☐ التعليم القائم على التكنولوجيا: يستخدم التكنولوجيا لتعزيز التعليم من خلال الأدوات الرقمية والمنصات التعليمية عبر الإنترنت. ☐ التعليم المدمج: يجمع بين التعليم التقليدي والتعلم عبر الإنترنت لتحقيق تجربة تعليمية شاملة. ☐ التعليم الاستقصائي: يشجع الطلاب على طرح الأسئلة واستكشاف المواضيع بأنفسهم.

10. طرائق التقييم
- المشاركة الصفية - الامتحانات الفصلية والنهائية

11. الهيئة التدريسية						
أعضاء هيئة التدريس						
الرتبة العلمية		التخصص		المتطلبات/المهارات الخاصة (ان وجدت)		اعداد الهيئة التدريسية
		عام	خاص			ملاك
						محاضر
مدرس مساعد		اللغة الانجليزية	ادب انكليزي			دائم

التطوير المهني
توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد
التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

12. معيار القبول

13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

الكتب الدراسية والمناهج المخصصة من كامبردج

14. خطة تطوير البرنامج

- تحليل الأداء الأكاديمي للطلاب.
- تحديد الأهداف طويلة وقصيرة المدى.
- تحديد الكفاءات الأساسية التي يجب أن يمتلكها الخريجون.

مخطط مهارات البرنامج															
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج															
القيم				المهارات				المعرفة				اساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
	—					—					—				2023-2024

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم



نموذج وصف المقرر

1.	اسم المقرر: المحادثة
2.	رمز المقرر:
3.	الفصل / السنة: 2025/2024
4.	تاريخ إعداد هذا الوصف: 2024/9/10
5.	أشكال الحضور المتاحة: حضوري مع الكتروني
6.	عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي): 180 ساعة
7.	اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر)
@ Reem.Adnan@tu.edu.iq	
8.	اهداف المقرر
	تطوير مهارات الاستماع والفهم: ● تحسين قدرة الطلاب على فهم اللغة الإنجليزية المنطوقة في سياقات مختلفة. ● تطوير مهارات الاستماع الفعال. تعزيز مهارات التحدث: ● تحسين النطق والوضوح في التحدث. ● تعزيز الثقة في استخدام اللغة الإنجليزية في المحادثات اليومية والمواقف الأكاديمية. توسيع المفردات اللغوية: ● تعليم الطلاب مجموعة متنوعة من المفردات والتعبيرات التي يمكن استخدامها في محادثات مختلفة. ● تدريب الطلاب على استخدام المفردات الجديدة بشكل طبيعي وسلس. تطوير مهارات الحوار والنقاش: ● تعزيز قدرة الطلاب على المشاركة في الحوارات والنقاشات.

	● تعليم الطلاب كيفية طرح الأسئلة والرد عليها بفعالية. 2 تعليم قواعد النحو والاستخدام الصحيح: ● تعليم الطلاب القواعد النحوية الأساسية وتطبيقها في المحادثات. ● تصحيح الأخطاء الشائعة في التحدث.
9. استراتيجيات التعليم والتعلم	
	1. التعلم النشط ● المناقشات الجماعية: تشجيع الطلاب على التفاعل والنقاش حول مواضيع مختلفة لتعزيز الثقة والقدرة على التعبير. ● الألعاب اللغوية: استخدام الألعاب مثل تمثيل الأدوار لتطوير مهارات التحدث. 2. التعليم القائم على المهام ● مشروعات قصيرة الأجل: مثل إعداد عروض تقديمية أو تقارير شفوية حول مواضيع محددة. ● الأنشطة التفاعلية: مثل المقابلات والمحادثات العملية مع زملاء الدراسة. 3. التعليم المتمركز حول الطالب ● التركيز على اهتمامات الطلاب: اختيار مواضيع المحادثة التي تهم الطلاب وتشجعهم على التحدث. ● تشجيع الطالب على المبادرة: السماح للطلاب باقتراح مواضيع للنقاش أو ممارسة التحدث حول موضوعات تهمهم. 4. التعليم المتكامل ● دمج المهارات المختلفة: ربط المحادثة بمهارات أخرى مثل القراءة والاستماع لخلق تجربة تعليمية شاملة. ● استخدام الوسائط المتعددة: الاستفادة من مقاطع الفيديو والأفلام والبودكاست كمواضيع تعليمية. 5. التعليم التجريبي ● المحاكاة وتمثيل الأدوار: خلق مواقف حقيقية يمكن للطلاب التفاعل معها، مثل محاكاة مقابلات العمل أو الحديث في الأماكن العامة. 6. التقييم المستمر ● المراجعات الدورية: تقديم ملاحظات دورية للطلاب حول أدائهم وتحديد نقاط التحسين. ● اختبارات المحادثة: إجراء اختبارات قصيرة لتقييم تقدم الطلاب وتحديد نقاط القوة والضعف.

	7. التعليم المدمج استخدام التكنولوجيا: استخدام التطبيقات والمنصات التعليمية عبر الإنترنت لتعزيز مهارات المحادثة.
--	---

10. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
	2	إتقان التحدث	التعريف بالمادة من جميع جوانبها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	التحية والتعارف	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الدول والجنسيات	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	بيئة العمل	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	بيئة الدراسة	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الساعة والجدول اليومي	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	التسوق	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الاسعار	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الملابس وانواعها	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الالوان	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الموسيقى	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات
	2	إتقان التحدث	الافلام	تطبيق عملي	مشاركة الطالب والامتحانات

مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	البرامج التلفزيونية	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الالعاب	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الدعوات	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الاعذار	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	التواريخ والاقوات	إتقان التحدث		
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	العوائل	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	انواع العائلات	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الرياضة	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	نشاطات اللياقة	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	التمارين	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الروتين	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	اوقات الفراغ	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	نشاطات نهاية الاسبوع	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	النشاطات اليومية	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	القصص	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	المكانات في المدينة	إتقان التحدث	2	

مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الحيران	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	البيوت والشقق	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	العمل	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	وصف العمل	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الروتين اليومي	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	التعريف بالمادة من جميع جوانبها	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	التحية والتعارف	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الدول والجنسيات	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	بيئة العمل	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	بيئة الدراسة	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الساعة والجدول اليومي	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	التسوق	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الاسعار	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الملابس وانواعها	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الالوان	إتقان التحدث	2	
مشاركة الطالب والامتحانات	تطبيق عملي	الموسيقى	إتقان التحدث	2	

الامتحان النهائي الشفوي					
11. تقييم المقرر					
توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ					
12. مصادر التعلم والتدريس					
لا يوجد كتاب منهجي .			الكتب المقررة المطلوبة لكامبردج للمستوى المتوسط		
كتب الدكتور محمود صبره وكتب الترجمة الاخرى			المراجع الرئيسية (المصادر)		
جاك ريدشارد			الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير....)		
1- القواميس الالكترونية 2- الكتب الصوتية 3- الافلام			المراجع الإلكترونية ، مواقع الانترنت		